

LasarteOria

ELKARTEEN ALDIZKARIA, 1999 EKAINA, 39.º ALEA
REVISTA DE LAS SOCIEDADES Y ASOCIACIONES



El iracundo
D. Miguel Carlos de Oquendo

Elecciones municipales 13-J
en Lasarte-Oria

Jacinto Martín García,
un hombre del pueblo y del siglo

Familias:
Los Echaniz, los Nogués
y los Almorza

Aparcamiento:
un problema que se agrava



Pintore kalea, 7 - bajo
(Junto a la nueva Estación)

Telf.: 943 37 64 24
Fax: 943 37 61 55

Txuribeltzeko Fotokopiak

Fotocopias blanco y negro

Koloretako fotokopiak

Fotocopias color

Plastifikazioak

Plastificados

Fax zerbltzua

Servicio fax

Planoen kopiak

Reproducción planos

Ordenagailuen lanak

Trabajos por ordenador

Enkuadernazioak

Encuadernaciones



Argitarapen honen edizioko laguntzaile:

En la edición de esta publicación colabora:



fundazioa
fundación

LAGUNTZAILEA – COLABORA



LASARTE-ORIAKO UDALA

IRAKURLEAREN LEHIOA / VENTANA DEL LECTOR

- Aclaración. 2
- Y del acuerdo del "Gure Etxea", ¿Qué? 2/3

MUGIMENDU SOZIALAK / MOVIMIENTOS SOCIALES

- Zain Berri: Su valoración y rentabilidad. 4

HISTORIA

- El iracundo D. Miguel Carlos de Oquendo. 5/7

LABORALA / LABORAL

- E.L.A.: Hasta que cedan. 8
- U.G.T.: Las 35 horas imparables. 8

HISTORIA

- Oriako "Sorgin dantza" 9/10
- Familias y bienes en el antiguo Lasarte-Oria 11/14

KONTSUMITZAILEA / CONSUMIDOR

- Reforma de la Ley de propiedad horizontal. 15/16

GAUR EGUN / ACTUALIDAD

- Aparcamiento, misión difícil. 17/18

ALDERDI POLITIKOAK / PARTIDOS POLITICOS

- PSE-EE: Aparcamiento. 19

ELECCIONES 99

- Resultados Elecciones Municipales en Lasarte-Oria. 20/21

UDAD INFORMAZIOA / EL AYUNTAMIENTO INFORMA

- El aparcamiento como problema y obras a la vista. 22

GAUR EGUN / ACTUALIDAD

- Pablo Suberbiola, Orixe Sariko Txapelduna. 23/24

PERTSONAIAK / PERSONAJES

- Jacinto Martín García. 25/27

ELKARTEAK / SOCIEDADES

- Odol Emaileen Elkartea 20 Disculpas para no dar sangre. 28/30

OSASUNA / SALUD

- Zer da Alzheimer gaixotasuna? 31/32

MUGIMENDU SOZIALAK / MOVIMIENTOS SOCIALES

- Pastoral Penitenciaria: Con los presos. 33
- Elkarki: Por un proceso de paz abierto y participativo. 34

MUSIKA

- Mesa redonda en torno a Alboka Abesbatza. 35/38

KIROLAK / DEPORTES

- Ostadar: Herriko Txapelketen Finalak. 39

HERRIA TA GIZONA

- Kosobo. 40

Agurra

Beste seihiako bat igaro zaigularik, argia ikusi du "Lasarte-Oria" aldizkariaren ale berri honek, "Sanpedroen" bezperetan. Data garrantzitsuak ditugu, elkarren bakean bizitzeko eta geure herriaz gozatzeko.

Beste behin, gure gure historialariek, beren lan gogotsua eta eskuzabala inoiz behar adina eskertuko ez diegun ikertzaile nekaezin horiek, gure herriaren bizitzako pasadizo iraganak jaso dituzte, ezjakinean eta ahazturik zeudenak, eta herri baten nortasunaren nondik-norakoan hariari eusten laguntzen digutenak.

Era berean, gure kronistek gaur egungo elkarteetan, gertakarien eta pertsonen berri ematen digute, etorkizuneko garaletan geure garaiko historia osatzen lagun diezaguten.

Bestalde, zenbaki honetan, seinatu baizik egiten ez badugu ere, Lasarte-Oria aparkatzeko dugun arazoa aurkezten dugu. Beste herri askotan bezala, gure garaiko kezkgarrik handienetakoa bihurtzeko bidean da, eta erantzun bat bilatu beharra dago, horretako nahiarekin, irudimenez, baliabideekin eta gizalgez. Gerora ere izango dugu beta gai horri heltzeko.

Lerro hauek balio izan bezate Lasarte-Oria herri guztiari goraintzi bihotzekoak bidaltzeko, eta JAI ZORIONEZKOAK igaro ditzaten opa izateko.

Saludo

Transcurrido un nuevo semestre, ve la luz este nuevo ejemplar de la revista "Lasarte-Oria" en vísperas de los "Sanpedros". Fechas importantes para la convivencia y disfrute en nuestro pueblo.

Una vez más, nuestros historiadores, esos incansables investigadores a quienes nunca agradeceremos suficientemente su entusiasmo y desinteresada labor, recogen episodios pasados de la vida de nuestro pueblo que permanecían ignorados y en el olvido y que nos ayudan a mantener el hilo conductor en la personalidad de un pueblo.

De la misma forma que nuestros cronistas nos hablan de asociaciones, hechos y personajes actuales que servirán para que en tiempos venideros se pueda recomponer la historia de nuestros tiempos.

También en este número se presenta, aunque no se hace más que apuntarlo, el problema del aparcamiento en Lasarte-Oria que, como en otros muchos pueblos, está llamado a ser una de las preocupaciones de nuestro tiempo a la que hay que hallar respuesta, con voluntad, imaginación, medios y civismo. Tiempo habrá para volver sobre el tema.

Sirvan estas líneas para enviar un cordial saludo a todo el pueblo de Lasarte-Oria y los mejores deseos para que se celebren unas ¡FELICES FIESTAS!

EDITA: Agrupación de Sociedades y Asociaciones.

COMISION RESPONSABLE:

A. Díaz, J.L. Pérez, A. Herranz, G. Iñigo, V. Vicuña, J. Usabiaga, A. Valiente, J.M. Tellería, A. Vegas, E. Blázquez, J. Pérez, S. Kerejeta, E. Amilibia.

DIRECCION POSTAL: Blas de Lezo, 13 - Telf.: 37 16 16 - LASARTE-ORIA.

DEPOSITO LEGAL: SS 417/86.

PORTADA: Escultura de Gotzon Huegun junto a la estación de Eusko-Tren de Lasarte-Oria.

CONTRAPORTADA: Vistas parciales de "Torre Parkea" recientemente inaugurado. (Fotos Pilar Barriuso y Endika Amilibia)

MAQUETA - FOTOCOMPOSICION - FOTOLITOS: Bizker.

IMPRIME: Bizker (Lasarte-Oria).

ACLARACIÓN:

En la página 5 del número 38 de la Revista "Lasarte-Oria" correspondiente al mes de diciembre de 1998 se publicó una fotografía ilustrativa del artículo "UN MILAGRO EN LASARTE", escrito por Antxón Aguirre Sorondo. El pie de foto dice: "Instalaciones que se presume originarias de la ferrería (de Lasarte), utilizadas por la posterior tejería mecánica". Pues bien; esta espléndida fotografía fue realizada por Miguel Urreta en el año de 1917 en la ferrería de Ibarra, ha estado expuesta muchos años en la sección de Etnografía del Museo de San Telmo de Donostia y está publicada en la página 307 del volumen XIII de la Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco, de la Editorial AUÑAMENDI.

*Lasarte-Oria, 26 de Abril de 1999
ANTTON ELIZEGI - JULIAN SAGARDIA*

NOTA DE LA REDACCIÓN.- No podemos menos que agradecer profundamente a Antton Elizegi y a Julian Sagardia su aclaración sobre la mencionada fotografía que llegó a nuestro alcance cedida amablemente por la familia Urreta entre otras que hacían referencia a hechos históricos de Lasarte-Oria. Nos pareció que servía perfectamente para ilustrar el artículo que trataba sobre la ferrería de Lasartekola aunque no la situábamos exactamente. ¡Eskerrik asko!

Y DEL ACUERDO DEL "GURE ETXEA", ¿QUÉ?

En el número 38 de la Revista "Lasarte-Oria", último de los aparecidos hasta ahora, y en su página 13, se publica un artículo de HB y sin firma titulado "HB: LIZARRA TXIKI BAT BEHAR DUGU LASARTE-ORIAN". En él, y tras enumerar seis cuestiones municipales en conflicto a causa, según el escrito, de la cerrazón, desprecio y falta de sensibilidad del equipo actual de gobierno en

el municipio hacia las demandas populares, se afirma que el despotismo ejercido por el PSOE en nuestro municipio se ve aumentado a causa de su mayoría absoluta. Consecuentemente con ese planteamiento, se afirma que el PSOE debe de perder esa mayoría mediante acuerdos entre EH, EAJ, EA y EB, para crear así una nueva situación municipal. Por tanto, y para responder a la demanda popular y

despertar su esperanza, se propone el acuerdo de los referidos partidos en las próximas elecciones municipales de junio: "Lizarra txiki bat landatu behar dugu Lasarte-Orian, sustraitzat demokrazia eta herrigintza izango dituen".

El artículo es perfectamente coherente en los tiempos que corren y, por fin, se oye decir a un partido en Lasarte-Oria lo que

¡¡IRUDI DIGITALAK ARGAZKILARIZTAKO PAPER PROFESIONALEAN BERREGINTZEN DITUGU!!

Echarri

ESTUDIO FOTOGRAFICO
REPORTAJES DE BODAS
ESPECIALIDAD EN AMPLIACIONES
ENMARCACIÓN

ARGAZKI ESTUDIOA
EZTEI ERREPORTAIK
AMPLIAZIOETAN BEREZITUA
ENMARKAZIOAK

¡¡REPRODUCIMOS IMÁGENES DIGITALES EN PAPEL FOTOGRÁFICO!!

Kale Nagusia, 17
Tel.: 36 14 84 - LASARTE-ORIA

ARGAZKI BILKIAK ORDUBETEAN
ERREBELATZEN DITUGU

DISPONEMOS
DE REVELADO DE ROLLOS EN 1 HORA

Juan de Urbieto Etorbidea, 8
Tel.: 55 29 39 - HERNANI

Elizondo Plaza, 2 - Atzekalde
Tel.: 59 41 48 - ANDOAIN



ha sido un clamor demasiado viejo entre nosotros. Por fin. Y nadie pondríamos ningún "pero" a su contenido si, con respecto a este tema, aquí no hubiera pasado nada. Pero, ¡vaya que si pasó!

En noviembre del año 87, (once años hace ya!), fue cursada una convocatoria a los autodenominados partidos nacionalistas de entonces (HB, EA, PNV y EE) promovida desde una posición lasartearra e independiente de los partidos políticos y de cualquier ideología o agrupación concreta. La demanda que allí se hacía a estos partidos, y en razón de la extremosa y singular situación política en Lasarte, era similar y aún más ambiciosa que la realizada ahora en el escrito de HB: exigirles una candidatura unitaria para, por la civilizada vía de los votos, acabar con los despotismos del PSOE impidiendo su mayoría absoluta. Todos los partidos convocados asistieron a

las reuniones que tuvieron lugar en el reservado del bar "GURE-ETXEA". En ellas se estableció el criterio de comenzar por acuerdos conjuntos en cuestiones cotidianas de la vida municipal para, a la vista de los resultados, abordar el acuerdo definitivo y culminante de la candidatura unitaria. Así se hizo, y se planteó como primer tema a votar conjuntamente en el Pleno el de las Normas de Uso del nuevo cementerio.

Un público insólito por su número y condición asistimos a aquel memorable Pleno Municipal celebrado el 30 de abril de 1988, expectantes por presenciar aquella que estaba llamada a ser la primera votación conjunta conducente a ese cambio municipal preconizado ahora, once años después, por HB. Se planteó el tema y comenzó la votación. El PSOE hizo la propuesta y la votó. Votó en su contra EAJ; EA hizo lo propio; EE los secun-

dó. Y cuando todos esperábamos ansiosos la consumación de aquella histórica y liberadora votación, HB se abstuvo, volviendo a conceder al PSOE la mayoría en el Pleno. Incrédulos, indignados y frustrados, los asistentes, todos a una, abandonamos el lugar con desesperación, constituyéndonos espontáneamente en manifestación ciudadana en el pórtico del Ayuntamiento para "aplaudir" calurosamente en su salida a los artífices de aquella frustración. Los efectos de aquella intervención de HB fueron inmediatos y demoleedores: dinamitó para siempre el acuerdo del "GURE-ETXEA" y propició ¡once años más de mayoría absoluta del PSOE!!.

Así las cosas, y ante el escrito de HB ahora publicado, creo que hay derecho a preguntar: "Y DEL ACUERDO DEL "GURE-ETXEA, ¿QUÉ?".

ANTTON ELIZEGI



DISTRIBUIDOR OFICIAL
BANATZAILE OFIZIALA



sugate
José Antonio Oianeder

FAGOR



ELECTRODOMESTICOS
ELEKTRA-ETXETRESNAK

MUEBLES E INSTALACION DE COCINAS
SUKALDERAKO ALTZARIAK ETA INSTALAZIOAK
DISEÑO POR ORDENADOR / ORDENAGAILUZ AURKEZTUTAKO DISEINUA

Pintore Kalea, 5 - Teléfono y fax: 36 14 71 - **LASARTE-ORIA**

ZAIN BERRI: su valoración y rentabilidad

Asociación de Lasarte-Oria: Creada para la prevención de las drogodependencias y ayuda a las/os drogodependientes. En estas líneas presenta un resumen-balance de sus actividades, para que los socios que ayudan con sus aportaciones económicas: la Caja Laboral Popular con su ayuda y el Departamento de Bienestar Social del Ayuntamiento, al cual le agradecemos las subvenciones concedidas (aunque modestas), le juzguen y valoren su rentabilidad.

Puntualizamos que todos los años se ha entregado a los partidos políticos la Memoria Resumen de Actividades y el ofrecimiento para cambiar impresiones, que han brillado por su ausencia, a excepción de uno, del que alguno de sus militantes se ofrecieron para realizar un trabajo que no fue necesario (a los cuáles se les agradeció su interés).

Evidentemente, las actividades de prevención realizadas que a continuación detallamos, es obra del equipo de jóvenes, con el apoyo económico y moral de los adultos.

Las actividades de Zain-Berri comenzaron en el trimestre de Octubre a Diciembre de 1985. Una de las actividades del equipo de jóvenes consiste en acompañar todos los fines de semana y festivos a las personas drogodependientes que solicitan ayuda para que no se sientan solos e inculcarles una vida sana.

En 1986, durante tres meses, impartimos un curso "taller artesanal", con preferencia para jóvenes con problemas de adaptación en el que hubo buena asistencia y de positiva valoración.

En 1987, realizamos una encuesta sobre drogadicción y edad de iniciación en todos los colegios y pueblo en general, con ayuda de chicas estudiantes de Sociología y Periodismo, que fue muy útil por el conocimiento que adquirimos del problema.

En 1988, organizamos un curso administrativo y un seminario sobre drogadicción impartido por personas cualificadas en los temas.

En 1989, organizamos un curso para la educación de la salud impartido por monitores del Departamento de Salud del Gobierno Vasco.

En 1990, jóvenes y adultos colaboramos con el Ayuntamiento en el estudio sociológico de Lasarte-Oria realizado por S.I.A.D.E.C.O.

En 1991 y 1992, las actividades del equipo de jóvenes se limitaron al acompañamiento de fines de semana, festivos y asistencia a las reuniones de la Asociación.

En 1992/93/94, colaboramos con el Departamento de Juventud del Ayuntamiento en la elaboración, financiación y distribución del cuaderno para la juventud.

En 1994, organizamos e impartimos en la Casa de Cultura las TOPAKETAS 94, que fueron un éxito por el contenido de las ponencias, la expresión de los ponentes y la asistencia de personal.

En 1995, participamos en las jornadas contra la drogadicción, con la celebración del 29 LERRO.

Durante estos años, nos hemos entrevistado con Directores, Profesores de colegios y Padres de alumnos, ofreciéndoles material de interés pedagógico relacionado con la prevención por si lo consideraban de interés para impartirlo a los alumnos. La mayoría alegaron estar saturados de asignaturas y faltos de tiempo.

Por motivos de trabajo, estudios o matrimonio, la mayoría del equipo de jóvenes cambió su domicilio a otras poblaciones, por lo que la labor recayó en los adultos.

No especificamos número ni nombre de las familias y personas drogodependientes que nos han solicitado ayuda. Nuestra relación con las familias consiste en asesorarlas cómo convivir con un drogodependiente. Les acompa-

ñamos a centros donde les imparten terapias de grupo con otras familias que sufren la misma experiencia y, en ocasiones, ayuda económica.

Durante tres meses al menos, la Asociación adquiere la responsabilidad de que uno de sus socios voluntariamente, acompañe al drogodependiente que lo solicite, varias horas todos los días, al módulo donde se les educa junto a otros la forma de convivir sin drogas, (para lo cual desatiende sus otros quehaceres, con el riesgo de infecciones por contagio). Cuando los psicólogos y monitores lo consideran preparado, durante dos años ingresa en un centro de acogida. Durante el proceso, los días que el Centro autoriza, miembros de la Asociación les visitan, preocupándose de su salud y necesidades más importantes y acompañarles en sus salidas los fines de semana que la Dirección del Centro autoriza.

Varias de estas personas, por problemas de familia y económicos, después de terminar el proceso, han sido acogidas en casa de un miembro de la Asociación hasta que han podido independizarse.

Evidentemente, el sendero por el que tienen que caminar estas personas para llegar a la meta deseada, es muy duro. Unos tropiezan y tienen que volver a empezar, o abandonan. Otros, después de conseguir el "Graduado", por las secuelas que genera la lacra de la drogadicción, nos dejan. Esto, naturalmente nos crea tristeza y desilusión. En cambio, los que han conseguido volver a ser personas, se han reinsertado en la sociedad, han conseguido un puesto de trabajo, un hogar y han creado una familia, te reconforta y te ayuda a seguir en la brecha, aunque admitimos necesitar personas con ganas de hacer algo desinteresadamente por los demás y que nos puedan ir relevando. Por último, deseamos a todos disfrutar de las fiestas que se avecinan pero sin ESTIMULANTES.

Las fotografías que ilustran este artículo, contienen grabados adosados a la fachada del convento de las MM. Brígidas, fundado el año 1671 por Don Miguel de Oquendo y Doña Teresa de San Millán, padres de Don Miguel Carlos de Oquendo principal protagonista del episodio aquí narrado.

EL IRACUNDO DON MIGUEL CARLOS DE OQUENDO

Gracias a un expediente que se encuentra en el Archivo Municipal de Hernani (E.7.III.3.16) hemos podido acceder a otro episodio de la historia de Lasarte-Oria, que por su interés lo relatamos a continuación.

Las cosas entre el señor don Miguel Carlos de Oquendo y la villa de Hernani no debían ir bien ese año de 1684. El 24 de junio, festividad de San Juan Bautista, el arrendador de la venta del "vino navarro" en Lasarte, Sebastián de Aramburu Elormendi, de 36 años, fue llamado a la casa del señor Oquendo, quien le recibió acompañado de varios vecinos y del vicario de la Iglesia de San Pedro, don Juan Martínez de Gorostiaga.

Don Miguel Carlos de Oquendo, en nombre de todos los presentes, le manifestó que les parecía caro que vendiese el vino a 22 cuartos el azumbre, toda vez que ellos podían conseguirlo más barato.

Sebastián de Aramburu respondió que en el concurso organizado por el Ayuntamiento de Hernani, en el que se presentaron varias ofertas, consideraron la suya como la más ventajosa, concediéndole por un año el derecho a la venta del vino a 22 cuartos, con un canon de 105 reales de plata que tenía que aportar a dicho Ayuntamiento.

El señor Oquendo exigió que le entregara los 105 reales de plata, pero Aramburu se negó pues su contrato le obligaba a entregarlos al Ayuntamiento de Hernani, a cuyo término municipal pertenecía Lasarte.

El día siguiente, a las 3 ó 4 de la tarde, Oquendo, acompañado del escribano, se presentó en casa de Aramburu para pedirle, bajo amenaza de cárcel, que con los 105 reales trajera un toro para las fiestas de



Lasarte, puesto que este negocio del vino nada tenía que ver con los de Hernani. Acalorado con la discusión llamó a Aramburu "simple y parlero" (por chivato) y en su furor, cuando éste se negó de nuevo, casi le da con un palo que llevaba en la mano. Durante este incidente se hallaba también presente Águeda de Varrrena, que calificó en voz alta y por tres veces de "ruin" al alcalde de Hernani.

Pasado este incidente, el miércoles 28 de junio, Pedro de Aldaco, Domingo de Amestesarobe, Joanes de Sansatena que era oficial zapatero, Asensio de Azcue y Antonio de Olloquiegui, por orden del Ayuntamiento de Hernani colocaron las barreras en la plaza de Lasarte, barrio de Hernani, ya que el lunes y martes se iban a correr toros para "honrar a San Pedro", patrono de la iglesia de dicho barrio.

El viernes 30, a eso de las 4 ó 5 de la mañana, se presentó don Miguel Carlos de Oquendo (en el documento al único que se llama don es a Oquendo) en casa de Juan de Sansatena, para que quitase las barreras de donde estaban y las pasase al otro lado del puente de piedra que separaba el barrio de Hernani del de Urnieta y las colocase allí, en la plaza que ha-



**OKINDEGI – GOXOTEGI
PANADERIA – PASTELERIA**

Geltoki Kalea, 17 – Tel.: 36 12 66 – LASARTE-ORIA



bía junto a su molino y ferrería, ya que se iba a celebrar esa misma tarde una corrida de toros, a la que iban a asistir las autoridades de Urnieta. A esa hora estaban ya en dicha plaza de Lasarte, del barrio de Hernani, los vecinos Pedro de Aldaco, Antonio de Olloquiegui y Juan de Gorriti que habían ido a la taberna que existía en ella a beber un poco de vino. También estaba en la taberna Martín de Arrillaga, ya que estaba esperando al arriero navarro que suministraba el vino a dicha taberna para cobrarle 4 reales de a ocho que le debía, y pasaba por la plaza Juan López de Arrillaga que iba con una cabalgadura a entregar unos panes a una hermana suya que vivía en San Sebastián. Todos fueron conminados a ayudar a trasladar los tablones, y todos ayudaron unos más y otros menos, como el último que sólo trasladó una tabla. Algunos insinuaron a Oquendo que aquello no estaba bien, lo que motivó la cólera del mismo y a gritos ordenó a todos hacerlo, diciendo que no se preocupasen, que él garantizaba que nada pasaría y corría con toda la responsabilidad.

Enterado el alcalde de Hernani de este suceso, fue con unos 8 ó 10 vecinos a Lasarte, entre ellos el escribano para que tomara acta. Se paró ante la iglesia de San Pedro de Lasarte, y mandó a un vecino y al escribano que fueran a la casa de Oquendo y le mandasen se presentara ante él. Así lo hicieron pero Oquendo contestó a los emisarios que si el alcalde de Hernani quería algo, fuera a su casa,

que allí le esperaba. A pesar de esta muestra de poco respeto hacia la autoridad, el alcalde de Hernani con su séquito se trasladó hasta dicha casa y Oquendo ya no estaba. Registraron el edificio pero no le encontraron, por lo que se volvieron todos a Hernani.



Ese mismo día el alcalde de Hernani, Francisco de Herausso, inicia el proceso judicial contra todos los que habían tomado parte en el traslado de las barreras y el 2 de julio decreta orden de busca y captura de don Miguel Carlos de Oquendo y ordena que sea encerrado en la casa del capitán Esteban de Zuaznabar y que no pueda salir de dicha casa bajo pena de 200 ducados y a los demás que se

les meta en la cárcel pública de Hernani.

El día 8 de julio se encierra a Pedro de Aldaco, Antonio de Olloquiegui, Domingo de Amestesarobe y Joanes de Sansatena y se nombra fiscal para que lleve el caso al vecino de Hernani Juan de Berecoechea, quien acepta y jura su cargo.

Pero ocurría que varios de los encausados vivían en jurisdicción de Urnieta, en la que el alcalde de Hernani no tenía competencia, por lo que el 22 de julio, pide al Corregidor de la provincia mande a su merino que encarcele a don Miguel Carlos de Oquendo, Pedro de Aldaco, Domingo de Amestesarobe, Joanes de Sansatena, Asensio de Azcue, Antonio de Olloquiegui y a Águeda de Varrena (la de los insultos). El 13 de agosto están ya en la cárcel Sansatena, Amestesarobe y Águeda. Pero presentándose el merino el 16 de agosto, el 17 y el 18 en la casa que Oquendo tenía en San Sebastián no logra encontrarlo.

El 19 de agosto el alcalde decreta para obtener la libertad y hasta que se celebre la vista, una fianza carcelaria de 500 maravedís para cada uno, menos para Oquendo que ya tenía marcados los 200 ducados. El día siguiente acude a Hernani el ferrón de la ferrería de Oquendo (suponemos por orden de éste) para abonar la fianza de Pedro, Domingo y Joanes, y ese mismo día quedan éstos libres.

21 de agosto: se encierra a Martín de Arrillaga, Juan López de

Pescadería Guillermína



**Pescado y Marisco
Fresco y congelado**

Zumaburu, 5 - Tel.: 36 28 68 - LASARTE-ORIA



"la Caixa"

BARTZELONAKO PENTSIO
ETA AURAZCHI KUTXA

CASA DE AHORROS Y
PENSIONES DE BARCELONA

**Lasarte-Oriako bulegoa
zuen zerbitzura!**

¡Una oficina al servicio de Lasarte-Oria!

Nagusia, 34 - Lasarte-Oria - Telf.: 943 36 60 00 - 943 36 60 84 - Fax: 943 36 47 00



Migel Karlos Okendoren burutazlo xeblebre batengatik, 13 lagun hartu ziltuzten preso, balna ez erru handienekoa. Agidanean, espetxeratuak Okendoren aginduak beste baizik ez zuten egin, eta batzuek, galnera, pertsona harekin zuten mende-kotasunagatik beharturik. Horrek, nahigabeak eta gastuak ekarri omen zizkien herriarrel eta kontzejuari. Eta, hori guztia, Migel Karlos Okendo jaunaren nagusikeriagatik.

Arrillaga y Joanes de Gorriti y cuatro días después Sebastián de Amasorerain y Phelipe de Recarte salen de fiadores de Martín, el cual una vez libre, entrega a su vez la fianza de sus dos compañeros Juan López y Joanes, quedando ese mismo día todos libres.

Por su interés anotamos las contestaciones dadas al alcalde de algunos de los personajes de esta historia (aunque no quiere decir que fuera verdad lo que dicen). Joanes de Sansatena, que recordemos era oficial zapatero, dice que él vivía como arrendador en una casa de Oquendo y si no obedecía podría haber sido expulsado de ella. Igual ocurría con Antonio de Olloquiegui que vivía de inquilino en otra casa de Oquendo. Martín de Arrillaga dice que no pensó

que hacía nada malo y que supuso que si Oquendo le mandaba sería que tenía autorización. Igual confesó Juan López de Arrillaga que incluso pensó estaba ya acordado este traslado entre el señor Oquendo y el alcalde de Hernani.

En la documentación que disponemos no consta que fuera apresado Oquendo, ni las penas o condenas, pero sí que el asunto fue llevado por el propio Miguel Carlos de Oquendo ante la Sala de lo Criminal de Valladolid culpando al alcalde y los vecinos de sitiar su casa con arcabuces.

El 26 de octubre de ese año de 1684 la Sala de lo Criminal de Valladolid mandó presentarse ante ella al alcalde y otros diez vecinos. Para muchos aquello fue un duro golpe pues no tenían dinero para desplazarse.

Para terminar, en 1688 aún estaba el tema pendiente, ya que dicho año es consultado el Licenciado Lazcaibar sobre quién tenía que pagar las costas de todos estos gastos, si los vecinos o el concejo. Su dictamen fue que lo lógico era que dos terceras partes las abonase la villa y solo un tercio los vecinos.

En resumen por una peregrina idea de Miguel Carlos de Oquendo fueron apresadas 13 personas, y no el máximo culpable. Todo indica que los encarcelados no hicieron más que cumplir órdenes de Oquendo, e incluso algunos obligados por su dependencia a dicho personaje. Que ello costó penas y gastos a vecinos y concejo. Y todo



por la prepotencia del señor Miguel Carlos de Oquendo.

El sujeto central de esta historia don Miguel Carlos de Oquendo y San Millán, fue el hijo mayor de Miguel Antonio de Oquendo y Molina (nacido en Madrid en 1627) y Teresa de San Millán, fundadores que fueron del Convento de Lasarte (1671) y nieto del famoso Antonio de Oquendo y Zandategui (nacido en San Sebastián en 1577). Fue Miguel Carlos de Oquendo "Capitán de mar y tierra". El 23 de abril de 1648 fue declarado Marqués de San Millán.

**ANTXON
AGUIRRE SORONDO**



**CONFIE EN UN GRUPO SERIO
Y PROFESIONAL**



- PUERTAS Y VENTANAS
EN POLIURETANO Y PVC
- PERSIANAS COLOCACION
Y REPARACION
- PUERTAS DE MADERA
TARIMA Y PARQUET

VISITE NUESTRA EXPOSICION EN:

Kale Nagusia, 44 - trasera
Tel./Fax: 36 64 95
20160 LASARTE-ORIA

Joan den maiatzaren 21ean Euskadik Greba Orokorreko egun bat bizi izan zuen, eta hala industria nola merkataritza, zerbitzu publikoak eta ikastetxeak ia erabat geldituta egon ziren, mantentzioko gutxieneko zerbitzu batzuk izan ezik, munta txikikoak, egia esatera. Orduraz geroztik denboratxo bat igaro delarik, herriko bertako zenbait sindikatuk beren ikuspegitik azaltzen digute greba-egun hark zer ondorio izan zituen eta zer ekar dezakeen gerora.

E.L.A.: Hasta que cedan

La huelga del 21 de Mayo "por las 35 horas y el Salario Social" plantea una protesta muy concreta: hay que reducir la jornada laboral para hacer frente al paro y garantizar unos ingresos mínimos a toda persona, tenga trabajo o no.

El paro del 21-M no es un golpe de efecto, ni se plantea de repente. Llevamos más de año y medio intentando conseguir que las 35 horas se negocien. Pero la patronal se resiste. Por eso hemos entrado en una fase potente de presión.

Hay que mover a la Patronal privada, pero también a los empleadores públicos, sobre todo al Gobierno Vasco, que a pesar de sus promesas, todavía no se ha sentado a negociar la reducción de jornada.

Hacia las 35 horas

Esta Huelga General no es el final

de nada sino un paso más, aunque importante, en el camino hacia la semana de 35 horas, hacia la creación de más empleos que reduzcan de forma substancial el exagerado nivel de paro que padecemos: el 25% de las mujeres, el 33% de los jóvenes y el 43% de mujeres jóvenes.

Y la huelga ha sido un paso hacia una sociedad más solidaria, en la que los que tienen ceden una parte de su riqueza a los sectores más desfavorecidos. ¿De qué sirve tener unos presupuestos públicos equilibrados si hay gente que no puede cubrir sus necesidades más básicas?

¿Qué sociedad queremos?

El fondo de la cuestión es sencillo: ¿Qué tipo de sociedad queremos? La clase trabajadora lo ha visto cla-

ramente: no podemos seguir con una realidad en que, cuando la economía viene generando cada año una riqueza creciente (el 4% en 1998), los empresarios obliguen a trabajadores y trabajadoras a "elegir entre paro y precariedad".

Estamos convencidos de que la necesidad de la reducción de jornada para generar empleo irá calando en la sociedad y, lo que es más importante para el futuro, alcanza ya un grado de interiorización y operatividad en la mayoría sindical.

Si la Patronal no se mueve con unas propuestas de reducción efectiva de jornada para crear empleo, la presión va a continuar el próximo otoño. La Patronal y el Gobierno Vasco tienen que llegar a la conclusión de que el inmovilismo no les va a servir.

U.G.T.: Las 35 horas, imparables

El tren de las 35 horas avanza imparable en Euskadi y en el resto de España. Mientras los gobiernos, tanto autónomos como central, mantienen una absurda cerrazón, éstos se están viendo desbordados por la aceptación que la reducción de jornada está teniendo en otras Comunidades Autónomas y Ayuntamientos, y en base a esa aceptación dichos gobiernos intentan por todos los medios obstruir este proceso actuando contra la autonomía sindical en la negociación colectiva.

El gobierno central actúa atropelladamente al intentar bloquear los acuerdos alcanzados en otras Comunidades Autónomas y el de Euskadi, conjuntamente con PNV, EA y EH, votando en contra de las 35 horas, así como también en la mejora del salario social.

El camino hacia las 35 horas ya es imparable, ya que por el momento los dos Gobiernos, Central y Vasco,

se están viendo desbordados por la fuerza que está adquiriendo esta reivindicación, y como ejemplo claro, fue la respuesta masiva que los trabajadores en plan solidario dieron el pasado 21 de mayo ante el llamamiento hecho por los Sindicatos a la Huelga General en Euskadi. Ante esta respuesta, tanto los gobiernos como los empresarios tienen que recapacitar y asumir que las 35 horas se van a lograr y por lo tanto deben sentarse a negociar y de esta forma evitar enfrentamientos.

UGT sigue y seguirá en su empeño de implantar la reducción de jornada en toda España, porque estamos convencidos que esta reducción contribuirá a la creación de empleo. Sabemos que nuestro país tiene un gran potencial para crear más puestos de trabajo, y ese es nuestro objetivo principal.

A través de los acuerdos de empresa por empresa, sector por sec-

tor, seguiremos insistiendo en la reducción de la jornada, en la discriminación y control de las horas extraordinarias, en la reducción de la temporalidad y de la precariedad del empleo, en la mejora del poder adquisitivo a través de incrementos salariales por encima de la inflación, teniendo en cuenta los grandes beneficios empresariales, la productividad y el empleo.

No dejaremos en el empeño de llamar a la responsabilidad tanto del gobierno central como autonómico, así como a la patronal, que muestren una total despreocupación por la alarmante situación de desempleo en España, y que de una vez comprendan que la reducción de jornada es generadora de empleo.

Por todo esto, desde UGT les decimos que las 35 horas son imparables.

Los dantzaris de la Sorgindantza de Oria durante su actuación en la plaza de toros de Donostia en el año 1951



Oriako "Sorgin dantza"

El habitual y querido colaborador de esta revista, Antxon Aguirre Sorondo, nos ha informado de que en la revista electrónica "EUSKONEWS", nº 33 editada por Eusko Ikaskuntza, Sociedad de Estudios Vascos, apareció publicado un artículo del prestigioso investigador de folkllore, D. Gaizka Barandiarán, el cual, por su elevado interés, sobre todo para el pueblo de Lasarte-Oria, lo reproducimos enteramente según su versión original, en Euskara.

El artículo es un canto de admiración a las personas de Oria que primero (hace más de un siglo) acogió como nuevo patrimonio propio la tradición popular y folkllore transmitido por trabajadores del Taller de Tejidos fundado por la familia Brunet, trabajadores provenientes de Vergara y que hicieron revivir en este barrio industrial la "Sorgin dantza" que se bailaba en sus lugares de procedencia.

Ensalza el espíritu y tesón de quienes han mantenido la tradición de este baile popular elevándolo a la categoría de folkllore y felicita fervientemente a cuantos han hecho posible la edición del libro titulado "Oriako Sorgin Dantza".

Desde nuestra Revista nos unimos a dichas felicitaciones. Esto es lo que dice D. Gaizka Barandiarán:

Askotariko eta aberatsa da Euskal Folklore. Orain idazlan honen izenburuan "Sorgin Dantza" aipatzen duenez, honek, Folklore DANTZA saila adierazten du.

Idazkaldi hontan, lhauterietako Dantza herrikoi eta "pitxi" bat ironiaren parretxuria bere zeinuean erakusten duelarik, delako "Sorgin Dantza" alapide aukeratu da.

Oriako Sorgin Dantzak herritarren gogoetan asabaekiko mina sortu du urte hauetan.

Aspaldixe Orian Ehunen Lantegia izan zen Brunet familia sortzaile zelarik. Gaur esan dezakegu Sorgin Dantzak herritarren gogo barrenearaino sartu dituela zainak. Bizi bizi den Folklore Dantza liburu eder batean, ez dugu esango —sculptantur in silice— "sukarrian irarri denik", baina

geroenean etengabeko belaunaldietan bizia luzatuko duelakoen gaude. Ehunen Landoa izan zen, industria folklorezale izan ez bada ere gizartean, abagune hari harikoa Bergarako langile haiek. Ehun Landolara etorri eta industria auzoan Sorgin Dantza piztu zutenak. Aintza herriko seme haieil!

Oria auzoan erne eta bizi onartu zuten herri ondare berria, eta industria izan zen, hain zuzen ere, Folklore. Zaharra, beste herrietan galdu zena, birbiztu zuena. Oriako langileek Bergarako langileen ondare berri, eskuz esku jaso zuten eta Bergarako tradizioa Orian "hartu" eta gaurdaino "iraunarazi" zioten. Gaur, berriaz, Oriako Sorgin Dantza bapatean Elkarte Lagunek "esnema-mitan" ipini dute.

Orain hementxe eta ohlu haundietan gogoratu beharko genituz-

ke Bergarako langileen izenak, Orian jaso zituzten langileen izenak Sorgin Dantza jardutez birbiztutuzuten izenak, eta Elkarte Berriaren gizonen izenak. Baina orainberri argitara eraman duten liburu ederrean denak banan banan pilo eta errezkada luzean bilduta daude. Goraintziak orain eta gerol!

Gure arteko bileretan soma ahal izan du batek, oriatar jator horien hatsa eta arnasa zeinen beroa zen arbasoen jarrauntsia zaintzeko. Adibide bakarra eta ohiezbezalakoa izanen delakoan nago ekintza goresgarritz argitara eramaten duten "Oriako Sorgin Dantza" izenburuko liburu ikusgarria. Herriko udala, Oriako herritarrek, Sorgin Dantzaren Lagunak, ekitaldi adoretzu bateko lan-kide sutsuak, Zaharra Berri jantzirik, ez ote dira SORGINTZA KLUB gaur garaikoan bildu.

Ederra baino ederragoa da azaletik muineraino "Oriako Sorgin Dantza" bere dukiari begiratu gero, argitara eramaino liburu gotorra. Brunet familiaren aldetik, M^a Luisa Brunet andereak gogoratzen digu: Oria fue siempre un lugar de una marcada predilección por la música y la danza, y me maravillaba que en un pueblo con apenas 650 vecinos coexistieran un coro de voces blancas, una banda de música y un grupo de baile de la Sorgin Dantza..."

Ez da harrigarria halako herri azkarra ekintzarako hain gertu zegoena, Sorgin Dantza Oria herriari eskuz esku emaniko ondare berria poz haundiz harturik, gizaldi batez herriko tradizio eta Folklorea egina, argazki ugariz eta margo biziz orniturik hurrengo gizamendeeri eskuz esku "hartu" bezela "ematea". Ez da noski, liburu eder batean Aristotelen logika hurrengo jakintzarako uzten den bezela. Folklore gizonaren eta herriaren nortasunari dagokio, herriaren nortasunari eusten dio. Herriarekiko Folklorea galtzen bada, herriarekiko zerbait hiltzen da, eta ez dugu herria hiltzerik nahi, berpiztea baizik. Folklore Dantza hala-beharrez "bizia" delako, herriko enparantzan bere egunetan "piztu" beharra du. Hala ere, onuragarri eta polita dirudi, kutxatila edo alkatila batean dantza jaziak tolesturik lotan dauden bezala, dantzaren oroitz gordina ere erdi bizirik edukitzea.

Jose Manuel Brunet jaunaren Ehun Lantegiari lotuta, Sorgin Dantzaren historia gogoratzean, eta herriko Dantzaren gorabeheraz aipatuz, Folkloreari eutsi zioten, esan bezela, Dantzariak, Txistulariak eta Bultzagileak. Herriko folkloreak eutsi dioten herriar jator horien izenak denak bildurik daude liburuan.

Oroitz ondo merezia, benetan, Oriako herriar horien bitartez Sorgin Dantza "eskuz emanez" eta "eskuz hartuz", tradizioa legearen arabera herriaren folklore autentikoena bilaktzen delako. Autentiko esatean ez da nolanahi esaten.

Dantza edota ohitura bat es-

kualdeetan bizi eta hiltzen denean, baina halaz ere, leku bazter batean, beste lekuetan galdurik, bizi badaeta eusten badio jendeak, ordurantz, hain zuzen ere, bihurtzen da folklore.

Sorgin Dantza ihauteriko Dantza da. Gizasemeak dira Sorgin eta Intxisu. Baina gizakume erdiak emakumezko ageri dira, eta sorginak deritzaie. Gizakumeak Intxisuak dira. Dantzako sinonimoak eta zeinuak parregarritzko eitea azaltzen dute. Beti, baina, neurritzko eta eder bezelako jardueraz aritzen dira, ez Akelarrek iduritzen duen nahaspiloetan. Antzerki giroa berehalaxe igeritzen zaio antzerki bakoitzean. Lelo batek, errepikatuz, bereizten ditu, bai binaka besarkaturik biraka aritzen direnean, bai bi taldetako bakoitzak beste laguna limurketa antzez inguratzen duenean eta batez ere azkeneko ingurugiroan.

Berrogei argazki, gehienek margo gorri edertuak, asko argitzen du liburua. Txit onuragarria da, halaber; dantzari bakoitzaren toki eta aldaketak margo nabari jartzen diralako. Orohar esanda, herritarren protagonistak Dantzaketa eta nola edo hala agertzekotan, txukun eta ajola zehatzez azaltzen zaizkigu taldeetan.

Akelarre jendatua dirudi, bati-pat, dantzaren eres, zeinu eta keinu irritxurri antza sortu nahi

dutela. Batez ere bi eres hauek F) eta H) beren solasaldiekin atsegingarri egiten baitute Akelarrea.

Saia zaitez F) doinuaren hasieran eta bietan jo dezakezun: MI bemol eta MI natural. Bietan du bere kutsu beralako eta somagarria. MI natural aukeratzen bada, alaiki ari dira solasaldietan, eta horixe bera somatzen da SI natural egiten bada ere.

Melodia H), eresiz eta antzez-kiz atseginena baita, Akelarre osoa, Intsisdu eta Sorgin, Inguruko zabal areinika hasten direnean, ekitaldi ikugarriena dirudi. Akelarre eskolatu eta jendatua da, ez eragabeko eta itsusia. Hiru aldiz hiru nota zanpatuetan oinek zotarraina joka markatzen dute. Hiru ukaldi ondoren, puntiloaren isilune batean hegazkeinu dagite. Politago eta atseginago izan dadin Akelarre Ingurukoa eskuen eri luzeak ere hiru aldiz ziztatzen dute eguratsa oinen erritmoan. Akelarre hontan nabariagoa somatzen da Antzerti Dantzaren alurria. Ez da Akelarre, esan bezela, nahaspilatu eta itsusia, zalapartaz eder bezela burutzen dena. Gizabidezko Akelarre jendetua da.

Bukaeran, talde osoak Fandango eta Arin Arin-ak Bizkai dantzaz egiten du.

GAIZKA BARANDIARAN
FOLKLORE IKERLEA



El grupo de la Sorgindantza de Oria posa en los jardines de Oria antes de su actuación en el mes de mayo de 1998 durante los Actos celebrados con motivo del 150 aniversario de la fundación de la fábrica de hilados de Oria

FAMILIAS Y BIENES EN EL ANTIGUO LASARTE-ORIA

Artxiboen bidez herrian kokatutako familien bizitzan eta sustraietan arakatzeko ohiturarekin jarraituz, oraingo honetan autoreak beste familia batzuei buruzko datu historikoak eskaintzen dizkigu: Etxaniztarak, Noguestarrak eta Almorzatarak.

Nos referimos en esta ocasión a tres familias de Lasarte-Oria de las que dos de ellas son muy conocidas para la mayoría, por sus actividades comerciales y sociales a las que nuestro pueblo atrajo por su gran desarrollo industrial de mediados del siglo XIX. Tema este apasionante, al menos para el que suscribe, ya que las nuevas industrias: Brunet, la Fundición Fossey, la Tejería, la fábrica de piensos —más conocida por “Coco”—, el ferrocarril, etc... dieron lugar a un fuerte desarrollo del valle, viniendo a trabajar familias enteras, no sólo de Gipuzkoa. También arribaron del resto del País Vasco y Navarra, de Casti-

lla-León e, incluso, notable número de franceses. Proceso éste que se repetirla 100 años más tarde, el cuál nos ha tocado vivir. Centuria y familias sobre las que pensamos seguir escribiendo ya que disponemos de mucho material.

La historia de cada día la hacemos las personas con nombres y apellidos, no debiéndonos condicionar ni importar dónde se haya nacido ni las ideas políticas o religiosas que se puedan tener, ni cómo nos podamos apellidar. Lo mismo que se hace camino al andar, se hace pueblo al trabajar por causas nobles y desinteresadamente.

LOS ECHANIZ

Los Echaniz, de Lasarte-Oria, son originarios de Azpeltia, donde hay constancia de que ya eran vecinos en el año 1348. De esta villa pasaron a Azkoitia, Deba, Lazkao y Mondragón, entre otras, probando hidalguía en Zestoa en 1741. Como es sabido, la probanza de hidalguía consistía en demostrar con testigos, y ante un juez, que desde tiempo inmemorial los antepasados del demandante habían sido reconocidos o tenidos por hidalgos o nobles, habiendo vivido en casa solariega, antigua o con escudo heráldico, así como haber dispuesto de caballerías, armadura y espada, al servicio del rey dónde y cuándo éste lo considerase necesario. Ello conllevaba el no tener que pagar impuestos, por lo que era frecuente que las familias intentasen demostrar su hidalguía, del grado o clase que fuese, ya que las había: de sangre, porque no se tenía mezcla de sangre mora o judía; hidalgo de bragueta, lo era el padre que había tenido 7 hijos varones consecutivos y de legítimo matrimonio; de privilegio, lo era el de



Leandro Etxaniz "Lander" (1891-1965)

concesión real o por compra... etc.; siendo tenido por hidalgo honrado, aunque se fuese pobre y con ropas rotas, siempre que éstas no estuviesen cosidas o remendadas, ya que los trabajos manuales eran considerados como viles. ¿Quién les iba a decir a las hermanas Echaniz del siglo XX, costureras, que era vil su trabajo?

Centrándonos en la familia que nos ocupa, como decíamos, los Echaniz de Lasarte proceden de Azpeitia de donde hay constancia que ya vivía en 1843 un José Manuel Echaniz en la casa conocida entonces como "vicarial y de las monjas", la cual parece no ofrecer dudas que se trata de la denominada posteriormente como Largoenea, sita en el lugar en que hemos conocido la librería Bikutz. Hijo de José Manuel Echaniz, fue José Ramón de oficio panadero que nació en Azpeitia en 1852, el cual caso con Gerónima Aramburu, natural de Albistur. En 1910, Gerónima consta ya como viuda "propietaria de fincas urbanas" viviendo con sus hijos: Carmen, de 27 años, maestra costurera; Hilario, de 25, albañil; Eusebia, de 21, costurera e Isabel, de 19, también costurera; Leandro, de 18, oficial panadero y Sebastián, de 16, también panadero.

La panadería y almacén constan ubicados en el nº 31 de la calle Mayor, separada de su vivienda habitual. En los años veinte se les cita a los hermanos Echaniz, además de como panaderos, como vendedores de cereales y piensos disponiendo de 3 coches. Uno de éstos era un Chevrolet de 16 c.v. Posteriormente, y aún en plena guerra civil, Sebastián es nombrado alcalde pedáneo de Lasarte/Hernani, cargo que ejerció hasta 1940, época muy significativa de división entre personas y familias que entendemos hoy felizmente superada. Con la actividad comercial de venta de cereales continuarían los hijos de Sebastián en la calle de la Estación, zona de Cuatro Caminos, donde posteriormente estuvo ubicada la Caja de Ahorros Municipal.

Leandro Echaniz (1891-1965), también conocido como "Lander" por el seudónimo que empleaba en sus escritos costumbristas, de buen estilo y calidad literaria, es de quien tomaron el nombre los fundadores de la ikastola que luego pasó a denominarse Landaberri.

Otros Echaniz residentes en el barrio de Oria que procedían de Azkoitia de donde vinieron a trabajar a Brunet a finales del siglo XIX eran los tres hermanos: Julián, Severiano y Marcelino. Es muy posible que unos y otros procediesen del mismo tronco o casa de Azpeitia.

LOS NOGUÉS, NOGUEZ O NOGUERS.

Familia muy conocida en nuestro pueblo, dueña de dos supermercados. De procedencia catalana aunque posiblemente su origen sea francés. En el siglo XVI se les cita en Bayona (F.) y en el XVII consta que Juan Nogués era párroco de Peyrehorade (dirección Lourdes). En España, probaron hidalguía perteneciendo a entidades de la nobleza, siendo así que un Francisco Nogués fue en el siglo XIX asesor real de Correos y Postas.

Es curioso que coincidiesen en nuestro pueblo dos familias de este apellido sin aparente relación de parentesco entre ellas. Una procedía de la citada Bayona, arribando a Lasarte a mediados del siglo XIX y vinieron a trabajar en la Fundición Fossey, cuyo gerente era también francés. Y por los censos de población, podemos ver que en 1881 llegó a Lasarte, tras una etapa en Legazpia, José Joaquín Nogués Marín, natural de Granadilla (Lérida), donde había nacido en 1842, citándosele ya como trapezo de profesión, instalando su negocio en un local de Bekoerota para pasar posteriormente a la calle Mayor, frente a la casa vicarial, siendo conocido éste como "Trapería" y ejerciendo esta actividad por un tiempo junto a Amadeo Irigoras Zuloaga.

El citado José Joaquín, según en su familia, por cuestiones de mayorazgo se vio obligado a abandonar la casa paterna. Su padre Juan (bisabuelo de los actuales Nogués) era tejedor. Dejó en su testamento —que data de 1855— heredero de casa y fincas al hijo mayor y al citado José Joaquín le compensó con 3540 reales de plata. Uno de los hijos de éste, Félix Nogués Arruti, ejerció durante muchos años co-



Lasarteko herria XIX. mende bukaeran. Angel Piralak lumaz egindako marrazkia. Euskal Erria aldizkariaren 56. zenbakian ageri da

mo fogonero en la importante tejería, sita en el mismo lugar donde estuvo la citada fundición (plaza de las Brígidas). Félix casó con M. Marticorena, teniendo entre otros a: Tiburcio, Nemesio, Juan y Gabriel.

El oficio de traperero era habitual en el siglo XIX y parte del XX, prestándose a una actividad más amplia de lo que pudiese entenderse hoy por la compra-venta de trapos. También se negociaba con la chatarra e incluso con los comestibles como es el caso que nos ocupa.

Nota.- Agradecemos a Juan Nogués Marticorena, que tan amablemente nos recibió y explicó la diáspora de sus antepasados, trabajando duramente y haciendo periódicamente el recorrido en burro o caballo por Andoain, Billabona, Asteasu, Aya, Orio, Aguinaga, Usurbil y Lasarte, empleando en el mismo dos días, comprando y vendiendo artículos relacionados con su actividad; también nos refiere cómo su abuela se venía andando desde Orio donde vivía hasta San Sebastián con la cesta llena de pescado a la cabeza para venderlo en la ciudad, y vuelta andando.



Fotografía: Isabel Fdez. de Aguirre

Torre-Campanario y Reloj de la Parroquia de San Pedro

LOS ALMORZA

Proceden los de este apellido de los caseríos Almorzategi (Bº Oztaran) y Erauso (Bº Ergoien) ambos en Urnieta, entre el casco del pueblo y Azkorte. Fueron vecinos de San Sebastián a mediados del siglo XVI, teniendo casa desde muy antiguo en Amasa-Villabona.

En el XIX residió una amplia

rama de este apellido y familia en Lasarte, ejerciendo de carpinteros, cirujanos, sacristanes, etc. En el Archivo General de Gipuzkoa, en Tolosa, en uno de sus documentos, que data de 1814, consta que un grupo de vecinos de Lasarte (Hernani) exponen al jefe político: "...se releve a Juan

Martín de Almorza de sus funciones de alcalde pedáneo del barrio, ya que el citado también ejerce de cirujano..." añadiendo en un lenguaje propio de la época y del momento: "...Hallándose pues embarazado este facultativo en el desempeño de su empleo, es visto que no puede al

LAS **24** HORAS



Pablo Mutiozabal, 2 trasera
(Frente a la "REM")
Telf.: 943 37 20 85
LASARTE-ORIA

propio tiempo cooperar con su visita a beneficio de la humanidad... y desempeñar a la vez funciones de alcalde, por lo que solicitan se nombre alcalde a otra persona...", aclarando finalmente que el citado Juan Martín no tiene sueldo fijo y sí convenios particulares, pagándosele por visitas en dinero o en especie. (Ver A.G.G. J.D. IM. 1-16-1859).

TOCAR LAS CAMPANAS Y ESTAR EN LA PROCESIÓN

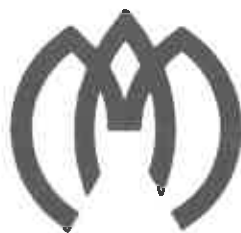
Por documentación del Archivo Municipal de Hernani vemos que otro Almorza —posiblemente hijo del anterior—, llamado Juan Bautista y nacido en 1819, que casó con Juana J. Arriaran, la cual era tendera y él ejercía de carpintero y sacristán, el año 1881 expone al Ayuntamiento de Hernani "...que desde hace bastantes años ha ejercitado el cuidado del reloj parroquial de este barrio, el toque de las campanas dobladas en los días distinguidos, de estandartes en todas las procesiones de costumbre y co-

mo la procesión y el toque de campanas se usan a la vez, acudiendo él a la procesión manda a un jornalero a tocar las campanas, y éste lleva más en jornal que el producto anual lo da a algún otro señalado para dicho objeto y por consiguiente ha suplicado más de una vez al Sr. Vicario que el toque de campanas lo dé a algún otro; pero siempre sus súplicas han sido desatendidas... y ahora le han quitado ese empleo (se refiere al de relojero) dándole éste al relojero de este Bº que se halla en mejor disposición que éste por su avanzada edad, y a éste le parece injusto..." Suplicando finalmente que dicho Ayuntamiento saque a pública subasta el mantenimiento del reloj y que se lo lleve el mejor licitador.

En sesión del 31-X-1881, el Ayuntamiento de Hernani acordó desestimar dicha solicitud en atención a haber sido nombrado recientemente para dicho cometido D. Ramón Mercero. No había duda: la juventud y preparación profesional se imponían. Ramón

era el primero de la saga de los artistas Mercero que arribaba a Lasarte. El citado reloj es el que mandó instalar el duque de Mandas cuando costeó importantes reformas en la Parroquia de San Pedro a mediados del siglo XIX, cuando entre otras, se sacó toda la fachada 3-4 mts. Hacia el entonces camino real.

T. DE CAMPOS



muebles azpeitia

dormitorios - tresillos - sofás cama
muebles por elementos etc.
especialidad en murales y juveniles

logelak - hirukoak - ohe-sofak
altzariak elementuka e.a.
ormakoetan eta gazteentzakoetan espezialitatea

NUEVA SECCION: ARMARIOS EMPOTRADOS A MEDIDA

Geltoki Kalea, 23 - Telefonoa: 36 18 70 - LASARTE-ORIA

Reforma de la Ley de propiedad horizontal

(Ley 8/1999, de 8 de abril, de Reforma de la Ley 49/1960, de 21 de julio, sobre Propiedad Horizontal)

Reproducimos a continuación

el Preámbulo y los Artículos que consideramos más interesantes de la citada Ley:

El largo período de vigencia de Ley 49/1960, de 21 de julio, sobre Propiedad Horizontal, ha demostrado la gran utilidad de ésta en muy diversos ámbitos. Sin embargo, transcurrido el tiempo, han surgido nuevas aspiraciones de la sociedad en materia de regulación de la propiedad horizontal.

Se considera así hoy en día que la regla de la unanimidad es en exceso rigurosa. Se ha considerado así conveniente flexibilizar el régimen de mayoría para el establecimiento de determinados servicios (porterías, ascensores, supresión de barreras arquitectónicas que dificulten la movilidad de personas con minusvalías, servicios de telecomunicación, aprovechamiento de la energía solar, etc.).

Otra de las grandes demandas de la sociedad es lograr que las comunidades de propietarios puedan legítimamente cobrar lo que les adeudan los copropietarios integrantes de las mismas. Lo que se viene denominando "lucha contra la morosidad" se pretende combatir con esta reforma a través de una pluralidad de medidas dirigidas a tal fin:



creación de un fondo de reserva, publicidad en el instrumento público de transmisión de las cantidades adeudadas por los propietarios, afección real del inmueble transmitido al pago de los gastos generales correspondientes a la anualidad en la cual tenga lugar la adquisición y al año inmediatamente anterior.

La presente Ley lleva a cabo también una regulación actualizada de la formación de las actas de las Juntas, funciones de los órganos de la comunidad, en particular del administrador, que podrá ser cualquier copropietario o persona física con cualificación profesional suficiente, régimen de convocatorias, ejercicio del derecho del voto, renuncia al cargo de presidente y otras numerosas materias que la realidad diaria de la vida en comunidad había puesto de relieve que estaban insuficientemente reguladas.

Con ello la Ley de Propiedad Horizontal gana en flexibilidad y dinamismo, pero también en eficacia.

Artículo 1º

"La presente Ley tiene por objeto la regulación de la forma especial establecida en el artículo 396 del Código Civil, que se denomina propiedad horizontal.

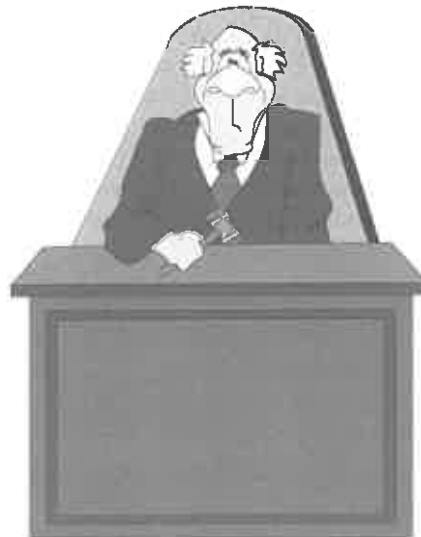
A efectos de esta Ley tendrán también la consideración de locales aquellas partes de un edificio que sean susceptibles de aprovechamiento independiente por tener salida a un elemento común de aquel o a la vía pública".

Artículo 2º

"Esta Ley será de aplicación:

- A las comunidades de propietarios constituidas con arreglo a lo dispuesto en el artículo 5.
- A las comunidades que reúnan los requisitos establecidos en el artículo 396 del Código Civil y no hubiesen otorgado el título constitutivo de la propiedad horizontal.

Estas comunidades se regi-





rán, en todo caso, por las disposiciones de esta Ley en lo relativo al régimen jurídico de la propiedad, de sus partes privativas y elementos comunes, así como en cuanto a los derechos y obligaciones recíprocas de los comuneros.

A los complejos inmobiliarios privados, en los términos establecidos en esta Ley”

Artículo 4º

- 1 El propietario de cada piso o local podrá modificar los elementos arquitectónicos, instalaciones o servicios de aquel cuando no menoscabe o altere la seguridad del edificio, su estructura general, su configuración o estado exteriores, o perjudique los derechos de otro propietario, debiendo dar cuenta de tales obras a quien represente a la comunidad.

En el resto del inmueble no podrá realizar alteración alguna y si advirtiere la necesidad de reparaciones urgentes deberá comunicarlo sin dilación al administrador.

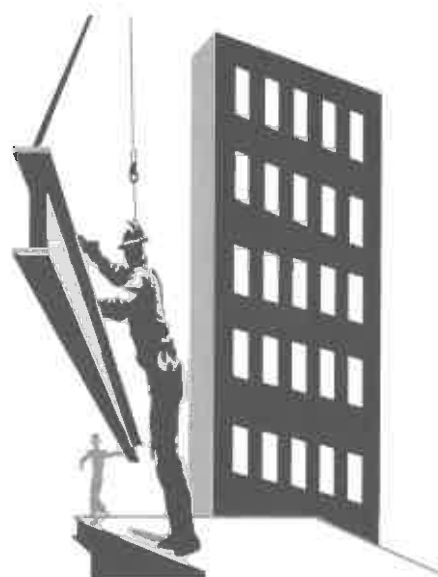
- 2 Al propietario y al ocupante del piso o local no les está permitido desarrollar en él o en el resto del inmueble actividades prohibidas en los estatutos que resulten dañosas para la finca o que contraven-gan las disposiciones genera-

les sobre actividades molestas, insalubres, nocivas, peligrosas o ilícitas.

El presidente de la comunidad, a iniciativa propia o de cualquiera de los propietarios u ocupantes, requerirá a quien realice las actividades prohibidas por este apartado la inmediata cesación de las mismas, bajo apercibimiento de iniciar las acciones judiciales procedentes.

Si el infractor persistiere en su conducta, el presidente, previa autorización de la Junta de propietarios, debidamente convocada al efecto, podrá entablar contra él acción de cesación que, en lo previsto expresamente por este artículo, se substanciará por las normas que regulan el juicio de cognición.

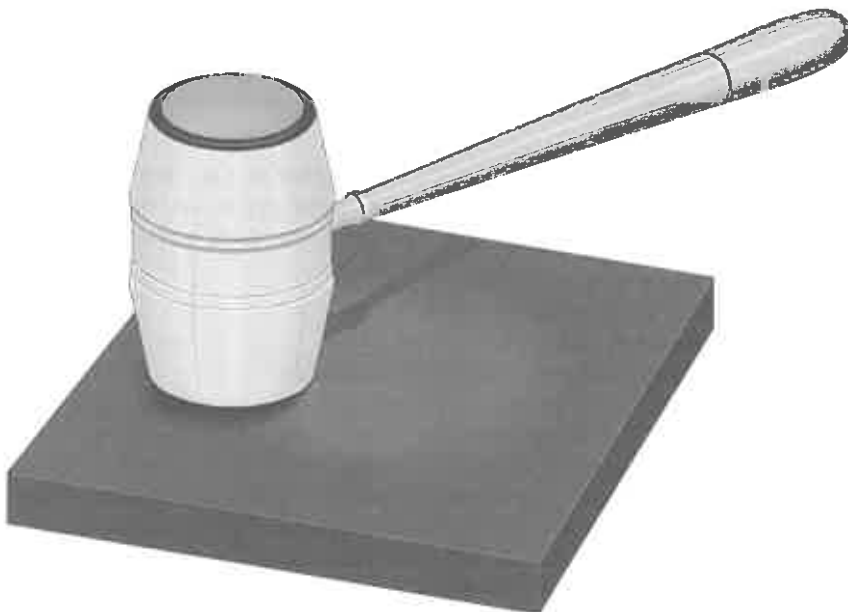
Presentada la demanda, acompañada de la acreditación del requerimiento fehaciente al infractor y de la certificación del acuerdo adoptado por la Junta de propietarios, el juez podrá acordar con carácter cautelar la cesación inmediata de la actividad prohibida, bajo apercibimiento de incurrir en delito de desobediencia. Podrá adoptar asimismo cuantas medidas cautelares fueran precisas para asegurar la efectividad de la orden de cesación. La demanda habrá de dirigirse contra el propietario



y, en su caso, contra el ocupante de la vivienda o local.

Si la sentencia fuese estimatoria podrá disponer, además de la cesación definitiva de la actividad prohibida y la indemnización de daños y perjuicios que proceda, la privación del derecho al uso de la vivienda o local por tiempo no superior a tres años, en función de la gravedad de la infracción y de los perjuicios ocasionados a la comunidad. Si el infractor no fuese el propietario, la sentencia podrá declarar extinguidos definitivamente todos sus derechos relativos a la vivienda o local, así como su inmediato lanzamiento.

O.M.I.C. DE LASARTE-ORIA



Aparcamiento, misión difícil



Foto Miguel Angel Felipe Torres

Vista del Puente del Hipódromo convertido, de hecho, en aparcamiento público

Nos ocupamos en este número del tema del aparcamiento. Lo consideramos un problema importante, porque afecta a toda la población, con la particularidad de que tiende a agravarse y que, además, se presta para reflexionar sobre el tipo de sociedad que estamos creando y cómo nos tenemos que desenvolver en ella.

Hay que suponer que todos o casi todos estaremos convencidos de que se trata de un tema serio en

el desarrollo de la vida ciudadana y la calidad de vida de nuestros pueblos y el nuestro, lejos de ser una excepción, quizá lo sienta más acentuadamente.

En principio, el automóvil es un bien muy útil y hasta necesario como es el caso de quien lo precisa para acudir al puesto de trabajo o para ejercer su labor profesional, sin olvidar su utilidad como elemento de comunicación, transporte y ocio. También es evidente que el incremento de la fabrica-

ción y venta de automóviles juega un papel importante en el desarrollo económico e industrial en el que estamos inmersos. Frenar la compra-venta de automóviles, y consiguientemente su fabricación, supondría probablemente una ralentización de la vida económica, desaparición de puestos de trabajo y todo eso que se suele añadir y que no es nuestra voluntad discutirlo en estas líneas porque excede a nuestro radio de influencia.

Queremos centrarnos en lo que



**Revestimientos de
Suelos y Paredes
Colocación y Venta**

Kale Nagusia, 4
Tel.: 943 36 21 57 – Fax: 943 36 61 57
LASARTE-ORIA

Aparkalekuak prestatu behar dira, eta jokabideak ere aldatu beharko ditugu. Arrazoizkoa ez dirudiena da bueltak eta bueltak ibili beharra aparkatzeko, gero, azkenean, toki debekatuan eglteko (hipodromoko zubian, esate baterako), edo, are okerrago dena, espaloietan uzteko, normal zirkuatzen eragotziz olnezkoel, ezinduen aukiei, ume-kotxeei eta abarri. Zertako balio dute espaloi maldadun horiek, gero automobilek hartzen badituzte?

nos afecta como ciudadanos concretos de nuestro pueblo concreto que es Lasarte-Oria. Se trata de promover una reflexión colectiva sobre lo que cabría hacer, desde las instituciones y como ciudadanos particulares, para mejorar las condiciones y resolver o, por lo menos mitigar, los inconvenientes del, al parecer, inevitable aumento del parque automovilístico.

Se decía en un artículo periodístico publicado recientemente (suplemento de "El Mundo del País Vasco" del 2 de mayo de 1999), que en Lasarte-Oria hay unos 11000 vehículos de los cuáles 3500 no están registrados. Y cada año ese parque crece en aproximadamente otros 500 vehículos. Evidentemente es un problema creciente y difícil. Las calles del casco urbano no pueden albergar tanto vehículo. Por una parte hay que habilitar plazas de aparcamiento y, por otro, habrá que cam-

biar comportamientos. Lo que no parece razonable es que haya que estar dando vueltas y vueltas para aparcar, y finalmente, acabar haciéndolo en sitio prohibido (como el puente del hipódromo) o, lo que es peor, dejarlo en las aceras impidiendo la normal circulación de peatones, sillas de inválidos, coches de niños, etc. etc. ¿De qué sirven esas aceras con rampas si luego están ocupadas por coches?

Llegados al punto a que se ha llegado, parece obligado tomar medidas con sensatez pero también con cierta radicalidad. "A grandes males, grandes remedios", hay un dicho popular. Todo menos dejar que las cosas, por su propia inercia, sigan deteriorándose. Por parte de las autoridades municipales habría que pensar, quizá, en grandes explanadas ubicadas en el extrarradio del casco urbano y habilitadas para aparcamiento, mientras que los conductores tendremos que desterrar la idea de aparcar en las inmediaciones del domicilio o justo delante de la puerta del lugar al cuál nos dirigimos a hacer algún recado. La invasión de las aceras y de los "pasos de cebra", es algo a erradicar ya, porque no hay derecho, sobre todo, a las dificultades añadidas que han de sufrir los minusválidos para moverse. Lasarte-Oria no es un pueblo de distancias importantes y hemos de convencernos que es más cómodo, más sano, e incluso más rápido, andar a pie que utilizar el vehículo para cualquier desplazamiento.

En nuestro convencimiento de que estamos tocando un problema importante, desde la redacción de la revista "Lasarte-Oria" hemos pedido a todos los grupos políticos que aporten su visión sobre el mismo. Solamente uno ha respondido y se lo agradecemos como merecé. No nos ha extrañado demasiado el silencio de los demás porque entendemos que son momentos, los electorales, en que su atención se centra más en otros menesteres. No obstante, no hay que desanimarse. Tampoco era para pensar que las soluciones afloraran inmediatamente. Nos conformamos con que sirva como punto de arranque y discusión, para que, como ciudadanos nos vayamos concienciando, y quien corresponda vaya estudiando posibles soluciones, debatiéndolas y estableciendo las bases de futuras decisiones. Sin prisas pero también sin excesiva demora.

ENDIKA AMILIBIA

Espaloien eta "zebrabideen" inbaditzea errotik kendu beharreko zerbait dugu, ezen ez da eskubiderik, batez ere ezinduek mugitzeko lehenaz gain zaltasun horiek nozitu behar izateko. Lasarte-Oria ez da distantzia handiko herria, eta konbentzitu beharra dugu erosoago dela, osasuntsuago, eta are azkarrago, olnez ibiltzea, edozein lekualdatze eglteko automobila erabiltzea baino.



**ENMARKAZIOA eta OPARI BEREZIAK
ENMARCACIÓN Y REGALOS ESPECIALES**

**JAI ZORIONTZUAKI
¡Felices Fiestas!**

Uzturre plaza, 7 - Sasoeta - Tel.: 36 30 72 - LASARTE-ORIA



**HARATEGIA
TXARKUTEGIA**

Kale Nagusia, 39
Telf.: 37 26 68
20160 LASARTE-ORIA

**URDAIGINTZA FINEAN
BERTAKO TXAHALEAN ETA
GALIZIAKO IDIAN ESPEZIALIZATUA**

ESPECIALIDAD EN CHARCUTERIA FINA, TERNERA DEL PAÍS Y BUEY GALLEGO

PSE-EE: APARCAMIENTO

Se requiere nuestra opinión en relación al problema de aparcamiento de vehículos en Lasarte-Oria

Si partimos de la base del "tamaño" de nuestro municipio podrían producirse algunas paradojas.

Resulta que somos el 2º municipio más pequeño del Territorio Histórico de Gipuzkoa en cuanto a extensión se refiere: 5,8 Km2 exactamente. Sin embargo somos la 8ª población en cuanto a número de habitantes, 17.750 al 1º de enero del presente año.

Los datos anteriores arrojan una densidad superior a 3000 vecinos por Km2 de término municipal, que realmente se ve incrementada de manera importante en las zonas urbanas, por haberse incluido en los cálculos anteriores los extrarradios y zonas rurales.

De fuentes fidedignas hemos

obtenido el dato de que el padrón de vehículos contiene alrededor de 7600 matriculaciones. Si de ellas deducimos los vehículos pesados (camiones, autobuses, etc.) y los vehículos de 2 ruedas, deberíamos pensar que el número total de coches puede ser de unas 7000 unidades.

Aunque sea "egoísta" por su parte, también resulta lógico pensar que los ciudadanos que carecen de garaje, pretendan estacionar lo más cerca posible de sus propios domicilios, "viendo" desde su propia cocina sus vehículos aparcados donde y como sea.

Ciertamente no sobra espacio, pero habría que desterrar el exceso de comodidad de muchos ciudadanos, dar más vueltas y estacionar debidamente, aunque fuera en la calle o barrio de "al Lado"...

A los socialistas nos consta también, que en las nuevas pro-

mociones, cumpliendo la Ley, se vienen exigiendo las dotaciones correspondientes en relación a viviendas-garajes. Si además, se construyen por encima de las exigencias legales, mejor para todos, porque demanda es claro que existe.

Por otra parte, también los ciudadanos demandamos calidad de vida al Ayuntamiento. La creación de espacios públicos, de zonas verdes, de espacios para ocio, debe ser, también, una constante en los quehaceres municipales.

En resumen, si todos, administración y administrados, ponemos toda la carne en el asador, la situación no puede empeorar, sino todo lo contrario, debería mejorar. Todo ello siendo conscientes de la realidad de la situación, que, entre todos, debemos mejorar.

**COMITÉ LOCAL
DE LA AGRUPACION SOCIALISTA**

ZUBI ALTZARIAK



MUEBLES ZUBI

RESULTADOS ELECCIONES M

13 de Jun

Lekutasuna Ubicación colegio	Hutesleak Censo	Abstentzia Abstención	Botuak Votos	Ba
Sasoeta	3709	1286	2423	
	100,00%	34,67%	65,33%	
Kultur Etxea / Casa Cultura	2808	993	1815	
	100,00%	35,36%	64,64%	
Udal Etxea / Casa Consistorial	1153	411	742	
	100,00%	35,65%	64,35%	
Zumaburu	2541	829	1712	
	100,00%	32,62%	67,38%	
Kontzeju Txiki	1854	617	1237	
	100,00%	33,28%	66,72%	
Oztaran	989	385	604	
	100,00%	38,93%	61,07%	
Basaundi	905	301	604	
	100,00%	33,26%	66,74%	
Garaikoetxea	1043	337	706	
	100,00%	32,31%	67,69%	
TOTALES	Botuak / Votos	15002	5159	9843
	%	100,00%	34,39%	65,61%
Zinegotz. / Ediles				

MUNICIPALES EN LASARTE-ORIA

de 1999

Boak	Zuriak Blancos	Hauta.Zerren. Candidaturas	PSE-EE PSOE	EH	EAJ/PNV EA	PP	IU/EB
18	51	2354	1110	563	331	251	99
%	1,38%	63,47%	47,15%	23,92%	14,06%	10,66%	4,21%
17	32	1766	760	440	311	181	74
%	1,14%	62,89%	43,04%	24,92%	17,61%	10,25%	4,19%
0	12	730	235	235	192	44	24
%	1,04%	63,31%	32,19%	32,19%	26,30%	6,03%	3,29%
20	32	1660	940	179	243	224	74
%	1,26%	65,33%	56,63%	10,78%	14,64%	13,49%	4,46%
10	17	1210	410	371	307	74	48
%	0,92%	65,26%	33,88%	30,66%	25,37%	6,12%	3,97%
0	11	593	268	120	106	63	36
%	1,11%	59,96%	45,19%	20,24%	17,88%	10,62%	6,07%
4	10	590	260	160	83	54	33
%	1,10%	65,19%	44,07%	27,12%	14,07%	9,15%	5,59%
7	11	688	364	99	119	73	33
%	1,05%	65,96%	52,91%	14,39%	17,30%	10,61%	4,80%
76	176	9591	4347	2167	1692	964	421
%	1,17%	63,93%	45,32%	22,59%	17,64%	10,05%	4,39%
			9	4	3	1	0

EL APARCAMIENTO COMO PROBLEMA Y OBRAS A LA VISTA

Evidentemente, el Ayuntamiento es un foco de actividad y de información que interesa enormemente a los vecinos. Por ello esta Revista reserva en cada número, mínimamente, una página para la información municipal, aquélla que desde el Ayuntamiento se considere más interesante transmitir.

En este número se daba la circunstancia especial de que la elaboración de la revista se ha hecho durante el proceso electoral aunque, para cuando salga a la calle, ya se habrá realizado la votación y se conocerá la composición de la nueva Corporación. Dicho esto, se entenderá mejor que las respuestas dadas por Ana Urchueguía a las preguntas formuladas, se hacen como exposición de opiniones personales, pero, por una parte, con la amplitud de visión que le proporcionan sus muchos años de experiencia en la alcaldía y por otra, a modo de declaración de intenciones en el caso, muy probable, de que haya de repetir mandato.

Dos son las preguntas que le formulamos:

*¿Cómo cree que se podría solucionar, mitigar o afrontar el problema del aparcamiento en Lasarte-Oria?
¿Cuáles son, a su juicio, las obras que han de realizarse, o al menos iniciarse, durante el próximo mandato?*

Ana Urchueguía:

A la primera cuestión, la del aparcamiento, he de adelantar que no tiene una solución absoluta ni se puede resolver solamente desde el Ayuntamiento. Hay obras a punto de acabarse como las de plaza Andatza con 207 plazas y el edificio de Zumaburu, con otras 300 de promoción privada. Está bastante avanzado el proyecto de reordenación de la zona de Uistin de lo que pueden resultar otras 100-110 plazas más en superficie. Y, ya más a largo plazo se puede pensar en aparcamientos subterráneos bajo la plaza de Zumaburu y de plazas reservadas para residentes en zonas peatonales que pueden crearse en lo más céntrico del casco urbano. Pero esto será, como digo, a más largo plazo y a expensas de los estudios que habrían de realizarse y las decisiones que fuese adoptando el nuevo Ayuntamiento. Soy consciente de que esto no es suficiente para satisfacer lo que todos deseáramos. Pero es lo que se puede hacer. La posibilidad teórica de grandes aparcamientos en las afueras, prácticamente no existe, sencillamente porque no hay espacios. Desde luego hay que irse olvidando de la pretensión de tener el coche junto a la puerta de casa y preferentemente que lo

Udala, jakina, herritarrel blizki interesatzen zaizklen jardunen eta informazioen bligune bat da. Horregatik, aldizkarl honek zenbaki oro erreserbatzen du orrialde bat behintzat, udaleko informazioarentzat, Udalak berak aditzera emateko interesgarrien jotzen duenarentzat.

podamos ver desde la ventana. Eso es imposible y, por lo tanto, no queda más remedio que ir cambiando hábitos. Y si no nos compensa el usar el coche para realizar un pequeño desplazamiento y luego tener que aparcar a mucha distancia de casa, pues tendremos que acostumbrarnos a andar más a pie y menos en coche. Va a ser inevitable.

El segundo apartado, el de las obras que deberían realizarse o acometerse durante el próximo mandato, como más importantes

Oraingo honetan, Ana Urchueguiak ematen digu lurtzia, aparkalekuen urritasunaren gaiaren gainean eta bere ustez Udaltzaberrirak egin beharko litzatekeen obrei buruz.

entre nuestros proyectos, citaré los siguientes:

- construcción de 251 viviendas de protección oficial: 53 en Iñigo de Loyola, 48 en Golegi, 102 en Bitarte (entre Txartel y La Espezanza) y 48 en Oria;
- rotonda de Vasa Torre con el saneamiento que conlleva. Esto del saneamiento es muy importante porque concentra todos los colectores procedentes del barrio de Sasoea;
- remodelación del Polideportivo, cubriendo la parte de edificio actualmente descubierta y habilitando en ella una sala de musculación.
- conversión del actual campo de fútbol en otro de hierba artificial.
- iniciación de los trámites para remodelación del centro del casco urbano en torno a la plaza Okendo, con amplia zona peatonal, previa realización de los estudios pertinentes.

Naturalmente, existen muchas ideas en mente y otras irán apareciendo con el transcurrir del tiempo, pero así, como asuntos bastante concretos y de cierta relevancia que pueden empezar a planificarse desde el primer momento me quedo con los ya mencionados.

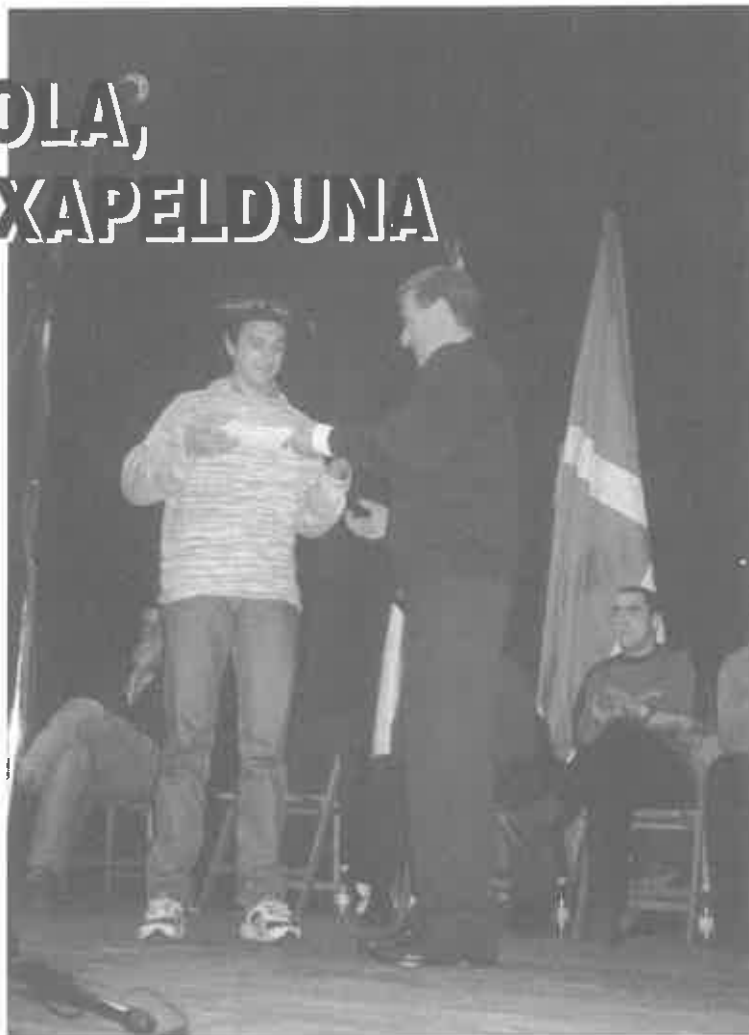
ANA URCHUEGUIA



PABLO SUBERBIOLA, ORIXE SARIKO TXAPELDUNA

El bertsolari Pablo Suberbiola fue el campeón del concurso "Orixe" que se celebró el 28 de marzo en Añorga. En la final se reunieron seis bertsolaris de distintos pueblos de Gipuzkoa y tras varias pruebas el lasarteoriarra consiguió la txapela.

No es la primera vez que Pablo Suberbiola gana un concurso de versos. En 1994 logró el primer puesto en el concurso Osinalde que se celebró en Gabiria.



Argazkia: Amaia Tejeria

Orixe sariako txapela eskuratu zuen Pablo Suberbiola lasarte-oriarrak martxoaren 28an. Joxe Mari Aranalde izan zen egun horretako omendua eta berak jantzi zion txapela. Entzuleen oneritzia-ekin eta txapela buruan, Pablo Suberbiolak lasai hartu zuen arnasa.

Korrika egun horretan pasa zen herritik. Lasarte-oriarrak Araetaren parean hartu genuen usurbildarren lekuko eta han sei kilometroko lasterketa hasi zen. Herriko kaleak zeharkatu ahala, korrikalarien taldea handiagoa zen. Ezagun asko tartean. Koadrilako gehientsuenak ere hantxe ginen, pres-tuenak aurreko aldean eta gai-nontzekook taldearen atzeko al-



ADURIZ DE LASARTE, S. A.

SALA DE DESPIECE / OBRADOR DE CHARCUTERIA
ALMACEN FRIGORIFICO

ZATIKAKETA ARETOA / URDAIGINTZA LANTEGIA
BILTEGI HOZKAILUDUNA

Loidi Barren - Telfs.: 36 12 78 - 36 16 55 - 36 24 51 - LASARTE-ORIA

FABRICACION PROPIA

Callos - Salchichas
Morcilla - Lomo adobado
Lomo ajillo - Paté de Campaña
Cabeza de Jabalí
Chorizo casero
Chistorra

ESPECIALIDADES:

Añjos
Terneras de leche
Pistolas de buey
Cordero de leche
Jamones serranos

BERTAKO FABRIKAZIOA:

Tripakiak - Saltxitak
Odolkia / Solomo ontzutua
Solomoa baratxuritan / Baserri pateak
Basurde burua
Ettxeko txorixoa
Txistorra

ESPEZIALITATEAK:

Urtekoak
Esneko Txahalak
Idi pistolak
Esneko arkumea
Urdaiazpiko serranoak

dea zaintzen. Hala, arnas estuka batzuk Goiegi aldera iristea lortu genuen eta hantxe gutako batzuk erabaki genuen Korrikaren aldeko eta euskararen aldeko konpromisoa handik aurrera oinez egin behar genuela. Beraz, atzera jo genuen. Buelako bidean, arnas estuka oraindik ere, kotxe gorri bat ikusi genuen bariantera atera nahian. Hurbildu orduko Pablo zela konturatu ginen: Aforgara zijoan, Orixe sari-ko finalean parte hartzera. Gidariaren ondoko eserlekuan Andoni Otamendi zegoen, bertsolari fina baita ere. Baina goiz horretan entrenatzaile, laguntzaile, animatzaile tankera hartu genion arnas estuka jarraitzen genuen lagunok. "Zorte on, Pablo!" esan genion eta kotxe gorriak Aforgako bidean jarraitu zuen.

Egia aitortu behar badut, finalera joateko aukera izan nuen, baina ez nintzen joan. Izan ziren ni baino lagun leialagoak eta haien bidez jakin nuen goiz hartan gertatutakoa. Aforgako zinearetoa lepo omen zegoen eta

oholtzan sei bertsolari: Silbeira, Agirre, Gorostidi, Munduate, Sarriegi eta Pablo. Andoni Otamendik kontatu zigunez, saio polita eskaini omen zuten finalistek eta guztietatik Pablo Suberbiola izan omen zen erregularrena. Gartzelako proba hasi aurretik oraindik erabaki gabe zegoen txapela noren burura joango zen, Otamendi kronikalariak esan zigunez. Baina Pablo ez zen atzean geratu eta gartzelako proban bertso zoragarriak bota zituen.

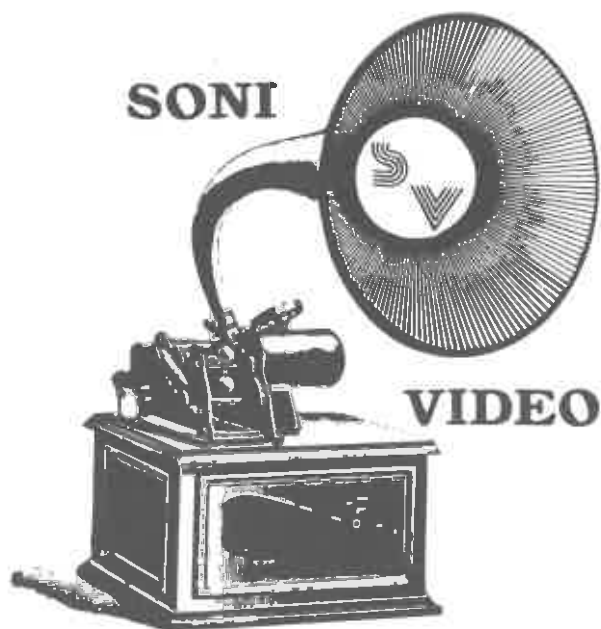
Proba amaitu eta bertsolari guztiak lasai eser ziren epaileek txapeldunaren izena noiz esango zuten zain. "Txapeldunaren izena nirea zela entzun nuenean izugarri kostatu zitzaidan erreakzionatzea. Ez nuen espero". Eta halako aurpegia jarri omen zuen, aretoan zeuden lagunek esan zigutenez. Ondoren, Joxe Mari Aranaldek jarri zion txapela gure herritarrari. Bigarren saria entzuleen oneritzia izan zen, txalo zaparrada izugarria entzun zelako aretoan.

Bertsotan urte askoz

Urte asko daramatza Pablo Suberbiolak bertsotan. Lasarte-Oriako bertso-eskolako kidea da eta 26 urte bete berri dituen gazte honek zenbat bertso botako zituen zenbatzea ezinezkoa da. Bertso-eskolako taldea kultur etxean bildu izan da astero bertsoekin gozatzeraz. Astero kultur etxean eta ia bi astez behin afaria: "Badakizu, hurrengo astean saioa dut eta ahotsa findu behar dut...". Eta saiakera horrek izan du saririk. Pablok Orixe sariaz gain, Osinalde saria eskuratu zuen duela bost urte. Horrez gain, Lizardi sari-ko finalera iritsi zen, 40 bertsolarirekin lehian jardunda.

Sariekin edo saririk gabe, bertsolaritzaz gozatzea da kontua. Horrela bizi dute bertso-eskolakoek bertsogintza. Horrela bizi du Pablo Suberbiolak bat-bateko olerkigintza. Bai (H)Orixe!

NEREA NAVARRO



ALTA FIDELIDAD • ELECTRODOMESTICOS
VIDEO • TV
GOI FIDELTASUNEXKO ELEKTRA • ETXETRESNAK
BIDEOA • TB

Ola Kalea, 4 – Tel.: 36 34 93 LASARTE-ORIA

ELECTRICIDAD Arregui ELEKTRIZITATEA

**Materiales eléctricos para la industria
Aparatos electrodomésticos
Instalaciones domésticas e industriales**

**Industriarako materiale elektrikoak
Etxeko elektratresnak
Industria eta etxe instalazioak**

Kale Nagusia, 39 - Tels.: 36 10 80 - 36 19 33
LASARTE-ORIA

JACINTO MARTÍN GARCÍA

Gaur Jacinto Martin Garciaren irudia dakargu lerro hauetara. Lasartear zintzoa dugu, bere herrian sustraitua, guztiz eredu garria, bada herri honetako XX. mendeko bizilagun erdibideko prototipotzat jo dezakegu: xumea, urrats bizikoa, aupegi atseginekoa, gizalegekoa eta alaia. Avilako herri batean jaioa, 1912an. Urte bat bete baino lehen ekarri zuten Lasarte-Oriara. 1944an ezkondu zen, Ignacia Artzelus Azpeitiko Matxinbentakoarekin. Gure herrian eta herriarekin bizi izan ditu bere bizitzako 87 urteetan gertatutako aldakuntza guztiak. "Aceros" eta "Michelin" fabriketan lan egin zuen, baita noizbehinkako beste lantoki batzuetan ere. Miraz gogoratzen ditu haurtzaroko eta gaztaroko garaiak, orduan Lasarteko Golfean kali-mutil jarduten baitzuen, eta igandeetan La Perlara eta Igeldora dantza egitera joaten baitzen. Dena oso xumea, baina gizatasun sakoneko lekukotasun batez apaindua.



Todo un ejemplo de sencillez, amistad, convivencia, integración, humildad, laboriosidad, bondad...

...Y podrían atribuírsele más valores todavía pero no vamos a airearlos todos de una vez.

Lo cierto es que resulta sumamente agradable dialogar con este tipo de personas que, habiendo sido protagonistas activos del desarrollo de un pueblo, han pasado desapercibidas para la mayoría de la población, en profundo silencio, sin estridencias de ningún género. Sin embargo, un día, sin motivo aparente, te fijas en él. Y sin saber bien el porqué, te invade un interés, das paso al recuerdo, profundizas y descubres a un personaje que se te representa como una figura viva, entroncada en la vida de tu pueblo, en nuestro caso en LASARTE-ORIA.

Hoy presentamos en estas columnas ese ciudadano, persona enjuta, de figura grácil, con paso vivo, rostro simpático, saludo reiterativo, educado y alegre. Lo seguimos viendo diariamente en nuestras calles, por la mañana o

por la tarde. Su salud se lo permite y no descuida su actividad. A lo largo de su dilatada vida ha experimentado que es bueno y necesario estar ocupado y motivado y por ello persiste en sus hábitos. Así, al ciudadano que es JACINTO MARTÍN GARCÍA, a quien consideramos un lasartearra de pro, nos lo topamos en la calle un sábado cualquiera y, de repente, nos sentimos atraídos por un testimonio personal que caracterizaba a nuestro invitado y nos propusimos profundizar. Así le formulamos nuestra invitación a mantener una charla coloquial, accediendo sin ningún reparo.

Nació en MOMBELTRAN, provincia de Ávila, en el año 1912. Era el menor de 12 hermanos, en el seno de una familia muy humilde y numerosa, por lo que los hermanos mayores bien jóvenes tuvieron que salir a trabajar, originándose un desmembramiento de la familia muy importante. Cuando apenas contaba

once meses de edad, su padre decidió venir a trabajar a las obras de los FF. CC. Vascos y concretamente a las del túnel de Aguinaga. Así los padres, junto a los hijos más pequeños, fijan su residencia en Lasarte-Oria.

Jacinto desde bien pequeño supo valorar lo que cuesta ganar un mínimo de dinero para sobrevivir y nos manifestaba con nostalgia que ayudó mucho a su madre, a quien recuerda con cariño repetidamente en el desarrollo de la charla. Cuando contaba siete años, su padre trabajaba en la fábrica de Cementos Rezola, en Añorga. Todas las mañanas, sobre las once, el maestro de la escuela les autorizaba a dejar la clase para que fueran a sus casas y recoger los capazos de la comida para llevar a sus padres. Para Jacinto Martín suponía una caminata de 8 kilómetros de ida y vuelta, andando, portando dos capazos, el de su padre y el de un encargado. La compensación económica suponía una peseta a



la semana, pudiendo considerarse como su primer sueldo. Otros encargos y pequeños trabajos esporádicos le generaban unos dinerillos que los entregaba a su madre.

La existencia del campo de Golf en Lasarte, es bien sabido, que durante muchos años resultó ser una fuente de ingresos para muchas familias que veían así complementarse los bajos jornales que debían sustentar la economía familiar. Por supuesto, no fue una excepción Jacinto Martín, que bien rápido aprendió las buenas artes de los "caddies" lo que le generaba unos cuantos reales más para entregar a su madre.

Es obligado recalcar en algunas vivencias relacionadas con el Golf, pues no en balde fue casi su vida, hasta que se trasladó el campo a Jaizkibel, de visita diaria. Su relación con la actividad del Golf fue intensa durante muchos años; luego, algo menor, ya que debía compartir su trabajo en la fábrica, con la de salir de "caddie". Fueron años importantes en la vida del Golf de Lasarte:

más en la temporada de verano, pero muy notoria, también, a lo largo de todo el año. La afluencia de "golfistas", siendo entonces un deporte o afición de élite, era segura y numerosa, ya que era punto de encuentro obligado y de marcado signo de distinción y reconocimiento para la alta sociedad o por lo menos para la "acreditada" y de alguna manera la adinerada, que era la que frecuentaba el Club. Pero para los "señores y señoras golfistas", el concurso de los "caddies" resultaba imprescindible, llegando a granjearse importantes vínculos de amistad que perduraron muchos años.

Efectivamente, estos "caddies" además de portadores de los palos y recoger las pelotas, por la experiencia adquirida desde niños practicando los golpes de golf, se erigían en profesores muy queridos. De ahí que muchos "golfistas", en la práctica, se asignaran "caddies" fijos. Esto para los "caddies" era bueno. Y así recuerda nuestro amigo Jacinto a la señora Norman Arthur, esposa del embajador de

los EE.UU. que venía a recogerle con su coche hasta la puerta de la fábrica y trasladarle hasta el campo de Golf, dándose la circunstancia de que el dinero que le suponía la vuelta al campo era superior al jornal de la fábrica. Tampoco olvida que en varias ocasiones acompañó como "caddie" al boxeador Paulino Uzkudun.

Pero cerremos este paréntesis del golf y volvamos a los tiempos jóvenes de Jacinto. Es con 17 años cuando le asignan un trabajo de listero en la fábrica de Aceros, percibiendo un jornal de 5 pesetas. El conocer las "cuatro reglas" le valió para hacerse con el puesto de trabajo. Luego fue marchar a Melilla de soldado, permaneciendo trece meses fuera de su "txoko". Y con 23 años se incorporó a la fábrica Michelín, por poco tiempo, ya que al declararse la guerra civil, marchó al frente, para permanecer dos años en Francia. Ya en 1938 regresa a Lasarte, pero pasarán ocho meses hasta su reincorporación a Michelín. Trabaja en Eibar en diferentes obras y en el monte Andatza en la repoblación de pinos. Por fin, reingresa en Michelín, hasta la jubilación, después de 42 años de permanencia en la empresa.

En 1944 contrae matrimonio con doña Ignacia Arcelus, natural de Matxinbenta de Azpeitia, peluquera de profesión que regentaba un establecimiento en Donostia. Los cincuenta años de matrimonio los recuerda con satisfacción, ya que después de tantos avatares en su vida, encontró una felicidad sentida junto a Ignacia. Nos informa del plan de vacaciones que se organizaban, habiendo establecido dos épocas en el año, en los meses de marzo y octubre, que por períodos de 15 días emprendían algún viaje o se desplazaban a

IRUDI

OPTIKA

GAFAS GRADUADAS
LENTE DE CONTACTO
APARATOS AUDITIVOS
MOLDES DE OIDO PARA PISCINA

BETAURREKO GRADUATUAK
KONTAKTUZKO LENTEAK
ENTZUNGAILUAK
IGERILEKUETARAKO BELARRI MOLDEAK

Hipódromo Etorbidea, 1 - Tel. 37 34 83 - LASARTE-ORIA

Andalucía, Canarias o Mallorca.

Merece una consideración especial la identificación de Jacinto Martín con este su pueblo de adopción. Bien es verdad que desde su más tierna infancia, su vida se ha desarrollado entroncada en el pueblo. Y como él bien dice, contó con la ventaja de conocer los dos idiomas: el castellano de su casa y el dominante, en aquel entonces, el euskera, en la calle. Por ello su integración ha sido total, y el conocimiento, hablado especialmente, del euskera total, y más aún cuando resulta que con su esposa, era el euskera el lenguaje habitual de comunicación. En 1993, al fallecimiento de su esposa, vuelve a vivir una soledad, que no obstante se ha afanado en contrarrestarla reviviendo con su grupo de amigos, reminiscencia del compañerismo con su origen en el Golf, y con quienes celebra la tertulia semanal de los viernes en la Sociedad Intza y otras más fuera de programa cuando se tercia. Muy aficionado a la cocina, nos consta que son muchas sus especialidades culinarias, disfrutando enormemente en su preparación.

De cualquier forma, antes,

cuando era joven y ahora con un buen bagaje de años vividos, nuestro amigo Jacinto no ha conocido el aburrimiento en ningún momento. Sus aficiones: jugar al golf, caminar por el monte, recoger setas, las ha desarrollado satisfactoriamente, compaginándolas con una convivencia ejemplar con su familia y amigos.

Dentro de la charla, lógicamente, las referencias a los años jóvenes se entremezclan repetidamente, y no en menor grado el recuerdo a los amigos de tantos juegos, correrías, diversión y otras historias. Reflexiona, y manifiesta que con bastante menos dinero de lo que la juventud necesita ahora, disfrutaron ellos también de aquella juventud. Aficionado al baile de salón, no olvidó hacer especial mención de los bailes de La Perla e Igeldo, lugar de cita obligada cada domingo, vestido de traje y zapatos bien lustrados como mandaba la moda por aquel entonces.

Si bien es la historia personalizada de Jacinto Martín, deben sentirse reflejados muchos lasartearras más, ya que viene a ser prototipo del ciudadano medio de este pueblo a lo largo de este siglo. Nada espectacular, más al



contrario, una vida sencilla, pero intensa, plena de sentimientos nobles y colmada de amistad y reconocimiento.

Muchas gracias, Jacinto, por la sencillez y contenido humano de tu testimonio. ¡Zorionak!

J.M. EGUIZABAL



NAFARROAKO RURAL KUTXA
CAJA RURAL DE NAVARRA

Kale Nagusia, 36

Telf./ Fax: 943 37 18 44 / 943 37 18 64 – Lasarte-Oria

*Jai Zoriontsuak opa dizkizue
Les desea Felices Fiestas*

A la Revista LASARTE-ORIA:

A depositar en el buzón DANOK-KIDE (Iñigo de Loyola Kalea, 8)

IZEN EMATE TXARTELA / BOLETÍN DE INSCRIPCION

BAI, hemendik aurrera **"LASARTE-ORIA"**
aldizkariak urtean kaleratzen dituen bi zenbakiak
DOHAINIK jaso nahi ditut.

Izena eta abizenak _____
Nombre y apellidos

Helbidea _____
Dirección

Tel.: _____

SÍ, deseo que, en adelante, se me envíen
GRATUITAMENTE los dos números anuales
ordinarios de la revista **"LASARTE-ORIA"**.

Sinadura / Firma: _____

ODOL EMAILEEN ELKARTEA / ASOCIACIÓN DE DONANTES DE SANGRE:

20 Disculpas para no dar sangre

Esan ohi da odola ematea bizia ematea dela. Eta egia zorrotza da. Transfusioak ezinbestekoak dira, eta beti presakoak. Kirurgiako operazioen edo istripuen ondorioz izan daiteke, baina, behar denean, odolak hor izan behar du. Ez da haren bila hasteko ordua. Adin puska bateko jendeek gogoan izango dituzte kasu haiek non familiarreko, auzo edo adiskideengana jo behar izaten baitzuten premia zuen gaixoren bati odola emateko. Gaur egun, zorionez, gauzak ez dira horrela izaten. Badira odol-bankuak, edozein premialditako erre-serbak dauzkatenak. Jeneralean, Gipuzkoak bere burua asetzen du, gipuzkoarren beren odol-emateekin hornitzen baita. Baina izaten dira une jakin batzuk non gerta bailiteke hori horrela ez izatea, eta beste eremu batzuekin trukean egitera jo behar izaten da. Gertatu ohi da, halaber, zenbait operazio atzeratu egiten direla odol nahikorik ez dutelako edo erreserbak ahitzeko beldurrez. Ez da maiz gertatzen, baina gertatu izan da. Gainera, beharrak gero eta handiagoak dira. Gero eta garantia hobeak eskatzen dira odol-ateratzeak egiteko. Horrek guztiak esan nahi du odol-emaille gehiago behar direla. Lasarte-Orian 1.000 bat boluntario daude izena emandakoak, baina, osasuneko arazoak, absentziak eta abar direla medio, 500 inguru izan ohi dira odola ematen dutenak. Ez da gaizki, baina asko hobeto ere izan zitekeen. Zergatik ez da jende gehiago horretaratzen eta kopurua handitzen? Jarraian adierazten dira gehienetan baliatutako arazoak—edo aitzakiak—, bai eta Odol-emailleen Elkarteak horientzat dituen erantzunak ere.

1 NUNCA ME LO HA PEDIDO NADIE.

R.- *Considérate invitado desde ahora. Esta invitación silenciosa no es formal, pero es real: la hacen todas las personas que necesitan sangre o sus fracciones; la hacen las víctimas de los accidentes laborales y de tráfico, y la hacen todos aquellos que esperan disponibilidad de sangre para ser operados. Todos ellos puede que estén ocupando una cama en un hospital, que precisarían utilizar otros muchos. La sangre sólo se puede ir a buscar a las venas de las personas. Tu donación puede salvar una vida. ¿Habrá invitación más persuasiva?*

2 MI SANGRE NO DEBE SERVIR PORQUE HE ESTADO ENFERMO.

R.- *Tu donación puedes consultarla con tu médico de cabecera. Pero sencillamente puedes*

ofrecerte para dar sangre y entonces serás sometido a un examen clínico en el que el médico te aconsejará la actitud correcta pensando siempre en la preservación de tu salud y bienestar. Puedes confiar en nuestros servicios y en nuestros médicos.

3 SI NECESITO SANGRE RECURRO A UN SERVICIO PARTICULAR Y LO PAGO.

R.- *Tú puedes disponer de dinero más que suficiente para pagar toda la sangre del mundo. Pero nunca debes olvidar que el dinero no se puede transfundir... Incluso en este caso alguien habría cedido un poco de su sangre para que tú te puedas curar. Sin sangre, tu dinero no sirve para nada, porque la sangre debe estar a la espera del enfermo y no al contrario para que todo funcione bien y sin riesgos.*

4 MI SANGRE ME HACE FALTA A MÍ.

R.- *En un adulto normal existen 5 a 6 litros de sangre en su organismo. Los médicos opinan que puedes dar sangre periódicamente sin resentirte lo más mínimo.*

5 MI GRUPO SANGUÍNEO NO ES DE LOS QUE HACEN FALTA.

R.- *Todos los grupos de sangre son necesarios, tanto los más frecuentes como los más raros. Basta que pienses que tú mismo puedes necesitar sangre. Si todas las personas con tu grupo pensarán como tú...*

6 FRANCAMENTE ME DA MIEDO DAR SANGRE.

R.- *Gran parte de las personas sienten miedo cuando acuden a dar sangre por primera vez. Pero*



PESCANORTE, S.A.

Pescados y Mariscos
Congelados en Alta Mar

Itsas Zabalean Izoituriko
Arrainak eta Mariskoak

Polígono LEIZOTZ, parcela D
Carretera Andoain - Urnieta
Telf.: 943 30 43 00
Fax: 943 30 42 18
20140 ANDOAIN

después pierden el miedo y la donación de sangre se convierte en un acto sencillo. Observa la voluntad y la naturalidad de las personas que regularmente dan sangre y saca tus propias conclusiones. Por último, ligado al acto de la donación está el esfuerzo por superar esos miedos infantiles.

7 PESO POCO

R.- Cualquier persona con un peso superior a 50 Kg. puede dar sangre. Confía en éste y en todos los aspectos en el criterio experimentado y seguro del especialista que le va a realizar el examen clínico.

8 NO SÉ SI TENGO EDAD PARA DAR SANGRE

R.- Si tienes más de 18 años y menos de 65, estás en edad de dar sangre.

9 YA HE DADO SANGRE ESTE AÑO.

R.- Has hecho muy bien, pero puedes repetir la donación sin ningún inconveniente para tu salud o bienestar. Cualquier persona sana puede dar sangre varias veces al año. Los hombres hasta 4 veces y las mujeres hasta 3 veces al año.

10 ME CAUSA TRASTORNO IR A DAR SANGRE

R.- Todos los días nos desplazamos a diferentes municipios de la provincia, acudiendo a cada uno varias veces al año. Además acudimos a numerosas fábricas, establecimientos oficiales, facultades, colegios mayores,, institutos de formación profesional, bases militares, iglesias, asociaciones deportivas y culturales.

11 ME ENCONTRARÉ FLOJO DESPUÉS DE DAR SANGRE

R.- El volumen que se extrae, el organismo lo recupera en unos instantes. Momentos después de una donación, cualquier persona puede volver a sus ocupaciones normales.

12 YA HAY MUCHA GENTE QUE DA SANGRE

R.- Es cierto, pero las necesidades de sangre y derivados crecen día a día a medida que la medicina avanza. Y no debemos parar los avances de la ciencia médica porque sus progresos nos favorecen a todos. Por esto es necesario que tú también colabores.

13 NUNCA ME HABÍA IMAGINADO QUE MI SANGRE FUERA NECESARIA.

R.- Por supuesto que tu sangre es necesaria. Cada minuto del día se solicita sangre en nuestros hospitales. ¡Decídetelo ya! Dona sangre.

14 NO SABÍA CÓMO O DÓNDE DAR SANGRE

R.- Ya lo hemos dicho antes en el apartado 10. En cualquiera de esos puntos podrás hacer una donación y recibir toda la información que precisas.

15 DARÍA SANGRE DESINTERESADAMENTE PERO PIENSO QUE NEGOCIARÁN CON ELLA.

R.- Ésta es una razón que ya pasó a la historia. Actualmente nadie se puede lucrar con tu sangre, y en esto somos tajantes. El único que puede obtener beneficio es el enfermo que la necesita, al salvar su vida.

16 NO TENGO TIEMPO

R.- Si por un momento piensas en el bien que puedes hacer con



JOKAR Y MARKINA

ESPECIALIDAD EN BAÑOS
Y COCINAS
ALBAÑILERÍA - FONTANERÍA

NUEVO SERVICIO POR ORDENADOR:
¡VEA SU BAÑO TERMINADO
ANTES DE EMPEZAR LAS OBRAS!

Ola Kalea, 12 - bajo - LASARTE-ORIA
Tel.: 36 39 32 - Fax: 36 39 32

AUTO ESCUELA

LASARTE

Kale Nagusia, 5 - Tel.: 37 06 92 - LASARTE-ORIA



MOTA GUZTETAKO ASEGURUAK / TODO TIPO DE SEGUROS

Multiriesgo del hogar
Plan de Jubilación
Automóviles
Accidentes
Comercios
Oficinas
Empresas...

Etxebizitzak
Zartzarako pensioak
Berebilla
Istrípuak
Dendak
Buleguak
Lantokiak...

Pablo Murtozabal, 2
Telf.: 36 58 99
LASARTE-ORIA

Ges una buena idea

tu donación rápidamente pensarás que ésta no es una buena razón. Y si lo analizas detenidamente, verás cómo no estás tan ocupado como crees. Cada donación supone una dedicación de una media hora de tu tiempo. Tienes todo el año para escoger qué día te viene mejor acercarte a donar.

17 SUPONGO QUE NO ME VAN A ACEPTAR COMO DONANTE

R.- No cuesta nada comprobarlo. Pero aún en el caso de que así sea, es posible que sólo sea temporalmente y el médico te dirá cuándo puedes volver.

18 MI SANGRE NO ESTÁ BIEN

R.- Una muestra de sangre será analizada antes de dar sangre y posteriormente se ampliará la analítica en los laboratorios del Centro de Transfusión. Los re-

sultados se te informarán lo antes posible y si hubiera alguna anomalía, podrás tomar las medidas adecuadas.



19 ME COACCIONARON PARA DAR SANGRE Y NO ESTOY DISPUESTO A HACERLO OTRA VEZ.

R.- Nadie está obligado a dar sangre. La donación es un acto libre y voluntario de personas

que piensan en los demás. Sólo se te pide que tengas en cuenta que mucha gente puede necesitar la sangre que tú puedes dar.

20 SÓLO DARÉ SANGRE SI ALGUIEN LA PRECISA INMEDIATAMENTE.

R.- Ese "alguien" puede ser un familiar tuyo muy querido. Nadie sabe en un momento determinado lo que va a pasar. En las situaciones catastróficas generalmente no falta sangre; se produce una reacción emocional y los ciudadanos corren en masa a donar sangre. Las necesidades diarias (y esas sí que son muchas veces dramáticas y espectaculares) son permanentes, son día a día en los hospitales. Algo funciona mal si el enfermo tiene que esperar a que la sangre esté dispuesta. Si tú no has dado nunca sangre ¿no tendrás alguna responsabilidad en esas situaciones?

INTER Informática - C/Pablo Mutiozabal, 2 Oficina 7 - Tel. 943 - 36 62 61

Si piensas en INFORMÁTICA, Piensa en INTER. Encontrarás de todo y al mejor precio

←

→

✕

🔍

🏠

🌐

★

Ordenadores Impresoras Accesorios Clases Multimedia Internet Programación

Dirección **INTER Informática - C/Pablo Mutiozabal, 2 Ofic. 7 - Tel. 36 62 61**

Ordenadores a Medida
Equipos Multimedia

MATERIAL

- Impresoras
- Scanners
- Modems
- Plotters
- Sonido
- Imagen
- TPV
- Etc..

ACCESORIOS

- Tinta Impresoras
- Fundas - Atriles
- Archivadores
- Filtros
- ZIP - Ditto - JAZ
- Diskettes
- CD-ROM
- Etc..

CURSOS

- Iniciación Ofimática
- Word - Excel
- Access
- Diseño Gráfico
- Autocad - Corel
- Photo Shop
- Etc...

Todo esto y Mucho más en INTER Informática
Consultanos

Zer da Alzheimer gaixotasuna?

¿Qué es la enfermedad de Alzheimer?

Alzheimer okerrera egiten duen neuronen gaitz bat da, etengabeko izaera duena eta oraindik jatorri ezezagunekoa. Guzti hau jasaten duten pertsonetan aldakuntza neuripsikologikoak nabari dira, memoria, objektuen ikusmen-ezagutza, nahitaezko mugimenduak egiteko ahalmena eta arrazonamendu logikoa bezalako funtzio kognitiboei eragiten diena. Gaitasunen galerak ikaste prozesuaren alderantzizko patroia jarraitzen du. Nahiz eta diagnostikatutako pertsona guztiak -diagnostiko goiztiarra oso garrantzitsua- ez dituzten sintoma berdinak izan behar, badira amankomunean dituzten sintoma eta jarrera batzuk.

La enfermedad de Alzheimer es una dolencia degenerativa de las células cerebrales -las neuronas- de carácter progresivo y de origen todavía desconocido. En 1907, el neuropatólogo Alois Alzheimer describió una entidad clínica que posteriormente se denominaría enfermedad de Alzheimer.

En las personas que padecen esta enfermedad se observan diversas alteraciones neuropsicológicas que afectan a funciones cognitivas como la memoria, el reconocimiento visual de objetos, la capacidad para realizar movimientos voluntarios y el razonamiento lógico. La pérdida de facultades sigue un patrón inverso al de aprendizaje. Aunque las personas diagnosticadas -MUY IMPORTANTE UN DIAGNÓSTICO PRECOZ- no tienen por qué presentar los mismos síntomas, hay comportamientos y síntomas comunes.

Esta enfermedad la dividiremos en tres fases:

- Fase inicial **DEMENCIA LEVE**
- Fase Intermedia **DEMENCIA MODERADA**.
- Fase final **DEMENCIA SEVERA**.

Gaixotasunak ez du sendabiderik. Gaur egun arte estrategia terapeutiko ezberdinak garatu dira, gaixoaren eta zaintzileen bizikaltatea hobetzeko. Estatu espainiarrean 300.000 paziente baino gehiago daude. Gipuzkoan berriz, 5.000 gaixo dau dela susmatzen da. Herrialde garatuetan 4. heriotz arrazoia da, minbizia eta bihotzeko eta zirkulazioko gaixotasunen ondoren.

dadores -fundamentalmente los familiares-. Esta enfermedad afecta por igual a hombres y mujeres. El aumento de la población de mayores de 65 años incrementa el riesgo a contraer la enfermedad.

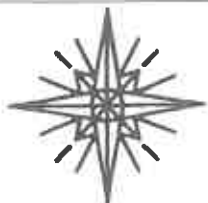
En el estado español hay más de 300.000 pacientes y en Gipuzkoa se estima que hay unos 5.000 enfermos. En los países



La enfermedad no tiene cura. Hasta el momento se han desarrollado estrategias terapéuticas distintas para mejorar la calidad de vida del enfermo y de los cui-

industrializados es la cuarta causa de mortalidad, después de las patologías del corazón, vasculares y cáncer.

Esta enfermedad deja a sus



Bitxitegia - Joyería

IZARRA

Geltoki kalea, 19
Tel.: 37 13 84

Plaza Juan XXIII
Tel.: 36 49 45
LASARTE-ORIA



mente que piense por él cuando él no pueda hacerlo; alguien que le proteja".

AFAGI (Asociación de Familiares de Alzheimer de Gipuzkoa - Alzheimeren gaitzak joteko Senideen Gipuzkoako Elkarte) es una asociación sin ánimo de lucro, que tiene como objetivo ayudar a los familiares que viven con un enfermo de Alzheimer. AFAGI realiza diversos servicios: Información y orientación a los familiares sobre la enfermedad y el manejo de enfermos; asesoramiento psicosocial, Grupos de Apoyo y Autoayuda; representar públicamente los intereses de los enfermos y de sus familiares; fomentar la creación de centros de día para la atención del enfermo...



En Lasarte-Oria hemos creado un grupo de AFAGI que nos reunimos en C/ Blas de Lezo, 13 (antigua biblioteca de Padres de Familia).

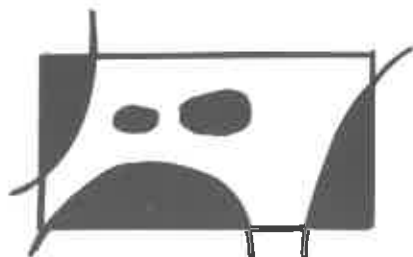
JOSÉ MARIA EGAÑA

COORDINADOR AFAGI
EN LASARTE-ORIA

pacientes totalmente incapaces de cuidarse de sí mismos. Dado este hecho, los cuidadores son muy importantes en el transcurso de la enfermedad. Cuando en una casa hay un enfermo de Alzheimer, todos van a tener que aportar algo de su vida personal. Como decía Diana Friel —enferma de Alzheimer—:

"El paciente de Alzheimer pide una mano que estreche la suya, un corazón que le cuide, una

AFAGI irabazi-asmorik gabe-ko elkarte da, Alzheimer gaitxo batekin bizi diren senideei laguntza eskeintzea helburu duena. Lasarte-Orian AFAGI-ko talde bat osatu dugu Blas de Lezo 13an (Guraso Elkartearen Liburutegi Zaharrean) biltzen dena.



IZULAN, S.L.

- * Señales de todo tipo en madera, metal o plástico.
- * Paneles con planos para senderos y zonas rurales.
- * Mobiliario rural y urbano (bancos, mesas, papeleras, juegos infantiles, etc.).
- * Diseños bajo pedido.

Zabaleta, 2
Telf.: 27 17 44 – Fax: 28 94 20
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN



**LINTERNERIA
ILLARRETA, S.A.**

- Contrucciones y reparaciones de zinc, plomo y pizarra
- Instalaciones de agua, calefacción y gas
- Instalacion y venta de aparatos sanitarios, cristalería y hojalatería

TALLER
Gettoki, 14 – Tel.: 36 17 52
LASARTE-ORIA

TIENDA
Gettoki, 21 – Tel.: 36 31 47
LASARTE-ORIA

EXPOSICION
J. M^a Salaberria, 16
Tel.: 47 35 04 – DONOSTIA

CON LOS PRESOS

Hola a todos. Desde el grupo de Pastoral Penitenciaria de Lasarte-Oria nos dirigimos a todos los vecinos con la intención de mostraros nuestra actividad desde la última nota que enviamos a esta revista en diciembre.

Desde un punto de vista de organización interna, ha habido una reunión de los grupos del Arciprestazgo del Antiguo en el que contamos con la presencia del capellán de Martutene y del Delegado Episcopal de Pastoral Penitenciaria.

En esa reunión se comentó el tema de las ayudas que Cáritas de Gipuzkoa ha decidido prestar a los familiares de presos. Nos parece oportuno aclarar algunos hechos debido a la falsa polémica que se ha suscitado al respecto. Desde hace años, las Comisiones de Pastoral Penitenciaria de Gipuzkoa (que es lo que conocemos) vienen prestando apoyo a todos los familiares de presos. Este apoyo se traduce en diferentes acciones dependiendo del grupo, la localidad y las circunstancias concretas. El 28 de enero de 1998, los Delegados Episcopales de Cáritas y Pastoral Penitenciaria analizaron las situaciones que afectan a los familiares de presos que están lejos de sus lugares de origen, constatando situaciones de elevado coste económico. Fruto de este análisis se elaboraron un conjunto de orientaciones cuya enumeración escapa al motivo de esta nota. Pero en resumen, pretenden recordar a las Comisiones de Pastoral Penitenciaria que la Iglesia debe estar cerca de estas familias proponiendo pagar a cada una el costo de un viaje al año. El pago se hará con los fondos de Cáritas. Esta reco-

mendación se plantea como una manera de unificar, en la manera de lo posible, las ayudas.

Muchas de las cosas que se han podido escuchar o escribir al respecto pensamos se deben más a la ignorancia que a la mala voluntad (o al menos es lo que queremos creer).

Los sábados 29 de mayo y 5 de junio se ha celebrado el IV Campeonato de mús Lasarte-Martu. En el momento de redactar esta nota se ha disputado la primera fase en Martutene. Como resultado de ella se han clasificado cuatro parejas formadas en el Hogar del Jubilado de Lasarte-Oria. La fase final se disputa en los dos fines de semana señalados. Esta iniciativa pretende acercár la realidad de la prisión a la vida del pueblo y a los presos a tener un trato diferente con personas mayores. Por todo eso agradecemos a los jubilados que han participado en este juego por su excelente ánimo.

La semana del 31 de enero al



7 de febrero de este año tuvo lugar en la Casa de Cultura Manuel Lekuona una exposición de trabajos realizados por presos de Martutene. Se contó con pinturas, dibujos, esculturas y barcos en barro y obras en hilo. Junto a estas obras se expusieron carteles elaborados por los grupos de Confirmación de las parroquias de Lasarte-Oria. Pasaron por la nuestra unas 200 personas y se han vendido algunas piezas.

Con esta actividad, algunos artistas de Martu han tenido ocasión de mostrar su obra en el pueblo y los jóvenes que maduran su fe se han acercado a un tema conflictivo como el de la cárcel. Agradecemos a todos los participantes por el interés mostrado.

Como todos los años, durante la primera quincena de agosto tendrá lugar el Campo de Trabajo que organiza la Capellanía de Martutene. Se propone para jóvenes a partir de 18 años y presenta una oportunidad especial para acercarse a diversos mundos de marginación cultivando la sensibilidad hacia los más pobres. Animamos a aquéllos que tengan inquietudes a que se acerquen y prueben. En los locales parroquiales se puede informar a los interesados con detalles sobre este campo de trabajos y otras actividades.

Y nos despedimos agradeciendo la atención a todos los que lean esta nota. A ellos y a todos los demás deseamos unas felices fiestas de San Pedro. Nos vemos en la calle.

**COMISION
DE PASTORAL PENITENCIARIA
DE LASARTE-ORIA**



**PINTURAS
Toquero**

Aplicación y venta de productos decorativos

jai zorion suak opa dizkizue

Nagusia, 34 - Tel.: 36 22 21

ELKARRI: Por un proceso de paz abierto y participativo

Azken aldi honetan ELKARRI bere azken proiektua aurkezten ari da hainbat herriko pertsona ezagun, erakunde eta alderdien tañide munizipalei. Edozein pertsonak eska diezaiokete Elkarriri "HERRI ETA UDALEN EKARPENA BAKEAREN ERAIKUNTZAN" izeneko proiektu hau zehazten duen dokumentua.

Abiapunta udaletxeek bake prozesuan izan dezaketen garrantzi handia litzateke. Izan ere, gatazken soluziobide baketsuaren aldeko teorikoak bat datoz azpimarratzen, bake prozesuetan **gizartearen partaidetza** duen garrantzia.

Eliteen arteko elkarrizketan oinarrituta prozesuek gizartearengandik aldentzeko joera izaten dute, ez baitute kontutan hartzen, sufrimendua, zatiketa, laidoa, gartzela edo heriotza **gizartearen basean palratzen diren esperientziak direla**, norbera bizi den herrian alegia.

Euskal Herrian gehien ikusi nahiko gure buruzagi aurkakoenen behin-betiko bostekoaren argazkia da seguruenik. Eta logikoa dirudi gure herrian edre urratsak ematen joatea, argazki hori herri mailan lortzeko ere.

Udalek aukera paregabea eskaintzen diote bake-prozesuari, bitarteko egokiak izan baitaitezke bake-prozesua herriari ekartzeko eta herria bake-prozesura eramateko. Herriko erakundeek eta Udaletxeak oso paper garrantzitsua joka dezakete bizikidetzeta eta adiskidetzeta-kultura sendotzen.

Helburu horrekin igorri diegu alderdietako udal taldeei proiektu hau, ondoko proposamenak azter ditzaten eskatuz, udaleko eta herriko ihardueretatik bake-prozesua bultzatzeko:

Bake-prozesuko udal batzordea eta bake-prozesurako herriko foroa konbokatzea, gatazka eta indarkeriak eragindako herriko arazoei aurre egiten laguntzeko neurriak, adiskidetzeta kulturaren hedapena eta bake prozesuaren ihardunaldiak antolatzea.

Elkarri itxaropenez egiten ari da lan hau Lasarte-Oriako jendearen eta udal batza berriaren onespina jaso dezan.

Desde hace algún tiempo, ELKARRI viene haciendo partícipes a los grupos municipales, entidades y personas representativas de la sociedad lasartearra de su nuevo proyecto denominado "CONTRIBUCIÓN LOCAL Y MUNICIPAL EN LA CONSTRUCCIÓN DE LA PAZ". Este proyecto se desarrolla en detalle en un documento que se viene distribuyendo y que puede solicitar cualquier persona interesada.

La idea de partida es que los municipios pueden jugar un importante papel en el proceso de paz. De hecho, los principales teóricos de la resolución pacífica de conflictos coinciden en subrayar la **importancia de la participación social** en los procesos de paz.

Los procesos basados únicamente en el diálogo entre élites tienden a distanciarse de la sociedad pues no suelen tomar en cuenta que el sufrimiento, la división, el agravio, la cárcel o la muerte **son experiencias terribles vividas en la base de la sociedad, en el pueblo donde uno vive**.

En Euskal Herria, lo que probablemente deseamos con mayor intensidad, es ver la foto del apretón de manos entre los antaño enfrentados líderes políticos. Y parece lógico que también en nuestro pueblo, vayamos haciendo lo posible para lograr esa misma foto a nivel local.

Los municipios ofrecen una gran oportunidad al proceso de paz porque pueden ser el cauce para traer el proceso de paz al pueblo y llevar al pueblo al proceso de paz. Las entidades locales y el ayuntamiento pueden jugar un papel en la consolidación de un clima de conciliación y convivencia.

Con este fin hemos remitido a los grupos municipales y personas representativas de nuestro pueblo este proyecto y les proponemos estudiar las siguientes propuestas para contribuir al proceso de paz desde la actividad local y municipal:

La creación de una **comisión municipal** y la convocatoria de un **foro local** para el proceso de paz; la adopción de medidas de **apoyo y reparación a las personas afectadas** por el proceso de conflicto y violencia; la difusión de una **cultura de conciliación** y la organización de **jornadas anuales** sobre el proceso de paz.

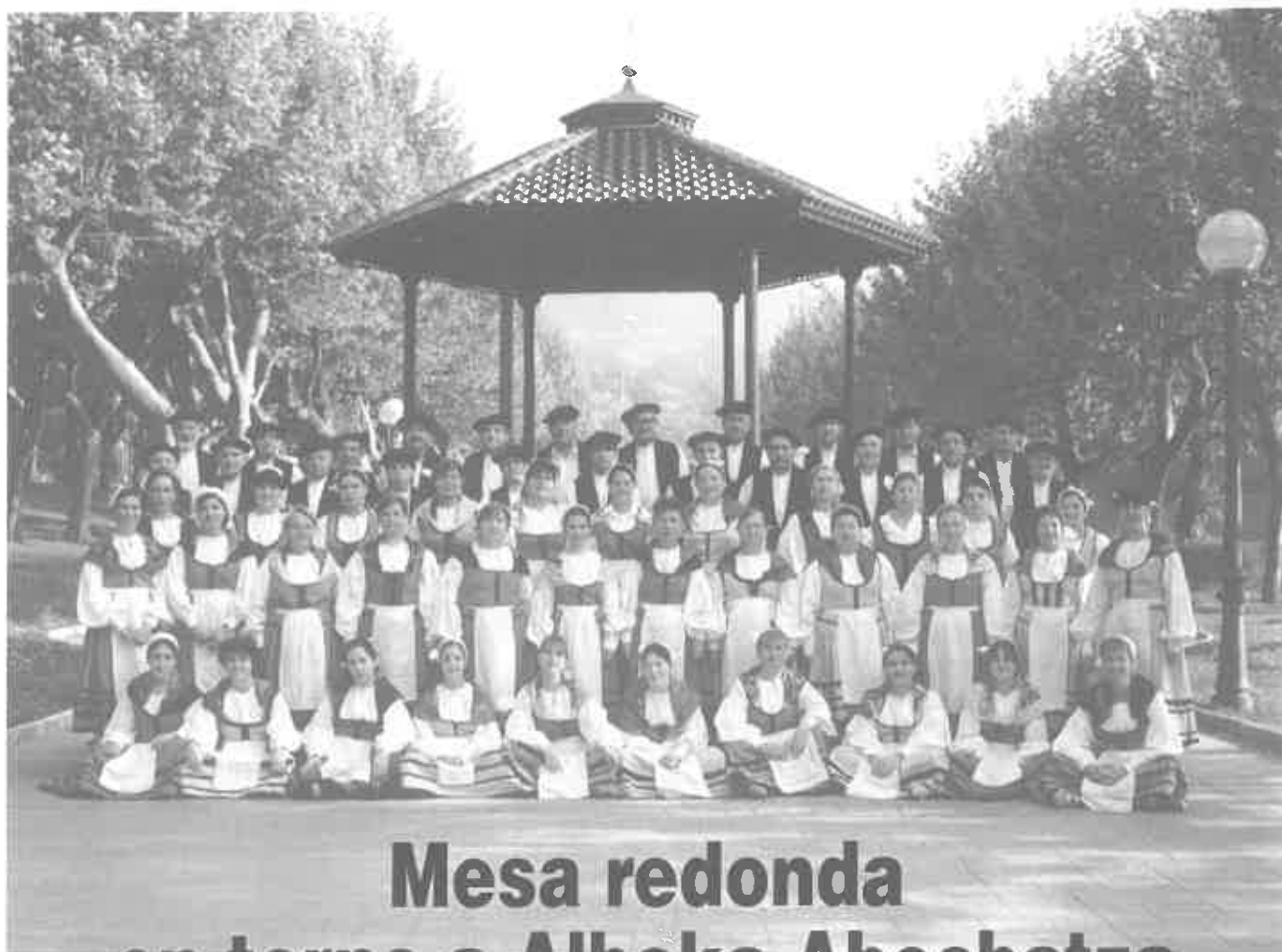
Elkarri trabaja en este proyecto con la esperanza de que la iniciativa merezca la consideración de las gentes de Lasarte-Oria y de su nueva corporación.

Max

MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑO

EXPOSICIÓN Y VENTA:

Nagusia, 48 (Junto a la Iglesia de Zumaburu)
Tels.: 36 28 70 - 37 09 96 - LASARTE-ORIA



Mesa redonda en torno a Alboka Abesbatza

Quedó en el recuerdo la conmemoración, hace ya un año, del X Aniversario de Alboka como Coro Mixto. Recordada la normalidad es bueno rememorar todo lo que supuso aquel acontecimiento, brillante de verdad, con la serie de buenos conciertos ofrecidos y por la relevancia de los intervinientes: Orfeón Donostiarra, Eresmin Kamara Taldea, Hodeiertz, Coro Infantil de Sudáfrica y la culminación con la gran fiesta coral a base de todos los integrantes históricos de ALBOKA. Pero todo ello ilustrado con profusión de documentación escrita y gráfica: la edición especial de la Revista que con tanto acierto glosa los más de diez años de vida de ALBOKA, su inicio y su posterior reconversión, de reconocido valor testimonial; la cartelería mural de gran vistosidad y la originalidad de los programas de bolsillo en forma de tríptico.



**TRANSPORTES
GOITIA S.L.**

**Transporte Nacional
Mini Tir
Grupajes
Completas**

Oria Etorbidea, 10 (Edif. Brunet) Of. 308
Telfs.: 943 36 26 26 - 943 36 17 17
Móvil: 908 67 17 63 - Fax: 37 09 09
LASARTE-ORIA

Somos testigos de que la actividad de ALBOKA prosigue con más entusiasmo, si cabe, en busca de otro nuevo hito que sería el de las Bodas de Plata, para lo que han de transcurrir quince largos años y hoy, analizado en la distancia, siendo todo un reto, persistirán por la supervivencia y la consolidación de ese GRAN CORO. Para conocer sus impresiones, hemos convocado a cuatro de sus representantes a esta "rueda de prensa". Participan: Jerónimo Izaguirre (Presidente); Kristina Pérez Abreu (Directora Técnica y Artística); Montse Latorre y Natalia Nogales (Directoras y Responsables de ALBOKA-TXIKI).



EGUIZABAL: *La primera cuestión la centro en ALBOKA-TXIKI porque tengo muy cerca el grato recuerdo del último concierto que habéis ofrecido en el incomparable marco del Convento de las RR.MM. Brígiditas, compartiendo cartel con el coro de "txikis" de ORKATZ, de Zegama. Os felicito a las dos directoras por estimar que estáis haciendo un buen trabajo.*

MONTSE: *Estamos contentas, claro que sí porque somos conscientes de que el Coro ha mejorado notablemente en estos dos últimos años. El trabajo continuo del grupo inicial y la incorporación de nuevos elementos ha supuesto que el Coro haya encontrado un equilibrio mayor, a la vez que una experiencia y seguridad.*

NATALIA: *Es un dato significativo el que ALBOKA-TXIKI cuente en este momento con treinta coralistas, y más aún el que se haya visto incrementado con doce nuevas incorporaciones, a raíz de la campaña de captación llevada a cabo en los Centros de Enseñanza. La entrada de seis chicos que se suman a los ya*

presentes, configuran un coro de voces blancas con 10 chicos y 20 chicas, lo que da un equilibrio y colorido a las voces en conjunto. Ello está permitiendo que los dos últimos conciertos ofrecidos en Lasarte-Oria, el celebrado en el Jalgi un domingo al mediodía, que, dicho sea de paso, nos resultó muy agradable tanto a los niños como a nosotras mismas, y abogamos por repetir, y el del sábado, 15 de mayo, compartiendo con otro coro, otra valiosa experiencia, y con mucho público asistente, hayan resultado exitosos y constituido un nuevo reto para nuestros pequeños coralistas.

KRISTINA: *Yo también tengo que expresar mi satisfacción. ALBOKA-TXIKI significa mucho para mí, ya que fui, junto con Mario Belda, iniciadora de esa experiencia. Y el constatar la consolidación de aquel proyecto incipiente en una realidad con entidad, es gratificante y justifica el buen camino emprendido. Era el objetivo de ALBOKA, fomentar el Canto Coral desde los niños y crear la cantera para el Coro Se-*

nior, y de alguna manera se va logrando.

Se da la circunstancia de que por segunda vez, y esto es digno de tenerlo en cuenta, existe la posibilidad de dar lugar a configurar el Coro de Jóvenes que en la primera edición se denominó "ZANDATEGI" (de María de Zandategi, emparentada con la familia Okendo de Lasarte). El siguiente paso de aquellas coralistas fue la incorporación a ALBOKA de mayores, hoy integrantes consolidadas en el conjunto del Coro. Se estudia esta nueva opción del pase de doce chicas a "ZANDATEGI" que además podría verse reforzado con la presencia de las más jóvenes del coro de mayores.

MONTSE: *Sí, es una idea que la podemos hacer realidad, ya que el amplio abanico de edades de 7 a 15 años entre los componentes del coro infantil, en determinados momentos origina algunos desequilibrios de voces y la presencia física y actitud de las mayores requiere una especial atención. Y creemos que darles la opción del coro intermedio,*



BIZKER
artes graficas



además de ser bueno para ALBOKA, es muy del agrado de las propias coralistas.

JERÓNIMO: Como verás me toca recoger el testigo. ¡Qué más quiere un Presidente que consolidar el futuro de un Coro! Y parece que vamos por esa línea. Ya que el momento actual es una realidad.

Lo expuesto hasta ahora, no cabe duda, corrobora una experiencia cultural muy positiva, ya que un niño de Lasarte-Oria, a partir de los 7 años, puede iniciarse en el canto coral y continuar ininterrumpidamente cantando e integrado en ALBOKA. Tendría que matizar que esta posibilidad está más cerca para las mujeres, ya que para el hombre se presenta el período ese de "la muda" o cambio de voz, en el que el cantar no es precisamente una virtud. Y ese impedimento, aleja notoriamente al chico-joven del ambiente coral y lo centra en otro tipo de aficiones.

Inherente a mi responsabilidad como Presidente, quiero mostrar mi satisfacción porque estimo ciertamente que la Dirección Técnica y Artística, con la meritoria labor que vienen desarrollando Kristina, Natalia y Montse, está dando unos buenos frutos. Entiendo que no es labor de un día y, por lo mismo, reconozco que la orientación marcada por los Presidentes y otros colaboradores que me han precedido está siendo la acertada a juzgar por lo mucho que se ha logrado.

Además se está dando la circunstancia de que las bajas y ausencias de coralistas, por jubilación u otras razones, están encontrando su relevo con otras incorporaciones, siempre menos



que las deseadas y no en las cuerdas más necesitadas, pero más coralistas en suma para ALBOKA ABESBATZA.

KRISTINA: Retomo la opinión de Jerónimo respecto a la incorporación de nueva gente y que, en su conjunto, el número de voces se mantiene. Desde mi aspecto técnico que otra cosa es la configuración de las voces. No es posible suplir, precisamente, al coralista que se va, con la misma voz y la misma capacidad. Por el contrario, el desequilibrio se origina con más frecuencia de la prevista y ello conlleva la actualización del repertorio acomodándolo a las capacidades del coro en cada momento y a profundizar en las técnicas de ensayo.

De cualquier forma, creemos que estamos trabajando mucho y bien y los logros están siendo buenos. Las últimas actuaciones en La Bañeza (León) y en la Ttopara de Andoain, el coro ha estado a gran altura, ofreciendo dos conciertos relevantes. Y el que, finalizado el concierto, ob-

serve esa comunión entre coralistas y director, al margen, si quieres, de los aplausos, es lo más significativo para un Director. ¡Y eso estoy llegando a sentir, lo que me ilusiona mucho!

Quiero apuntar otra reflexión y es la de que un colectivo de más de 100 personas esté hoy en día ensayando más de seis horas semanales, con el único fin de potenciar un grupo cultural en la faceta de la Música Coral, con lo que significa de un grado de culturización muy importante dentro de Lasarte-Oria. Por lo que a mí respecta, en mi responsabilidad de la Dirección Técnica, tengo que "denunciar" la carencia de un local de ensayo que reúna las condiciones precisas.

EGUIZABAL: Me cabe la suerte de estar cerca de ALBOKA y confirmo cuanto manifestáis en esta charla y por ello os felicito, por vuestra dedicación y por lo bien que lo estáis haciendo. El interés de lo expuesto, también ocupa un espacio y la disponibilidad del mismo también es limitado. Por eso dedicaremos el poco espacio que nos resta a que expongáis vuestros planes o programa de futuro.

JERÓNIMO: Como compromisos de actuación en concierto y más inmediatos, tenemos la invitación cursada por la Federación de Coros de Gipuzkoa para ofrecer un concierto en Gainza el día 12 de junio, con motivo de un ciclo de conciertos cuya finalidad es la de llevar la Música Coral a pueblos pequeños. El año pasado también merecimos ese honor y el que desde una Federación consideren a tu Coro es gratificante.

El siguiente será el que ofrezcamos el día 27 de junio en la Casa de Cultura, dentro del com-

AUTOMÓVILES *GOMEZ*

SERVICIO 24 HORAS – Tel.: Móvil: 908 77 18 25

ASISTENCIA
Mecánica y
electricidad

VENTA
Vehículos de
importación

TALLERES Y EXPOSICIÓN: Ibaiondo, 3 (Oria)
Tel.: 37 21 43 – Fax: 37 20 06 – LASARTE-ORIA

promiso por Convenio con el Departamento de Cultura del Ayuntamiento. Será un concierto muy interesante, ya que el programa se está renovando con obras de interés.

Más compromisos en firme son el del 25 de septiembre que actuaremos en el Palacio de Miramar, en Donostia, en el acto de clausura de un curso de la Unesco. Hace dos años fuimos invitados para actuar en Madrid y ahora vuelven a convocarnos para una nueva edición. Es un concierto de interés relevante para ALBOKA. Y al día siguiente cantaremos en EIBAR, en un entorno festivo.

Podrían surgir otras actuaciones en lo que resta de año. Y una de ellas podría ser el concierto de intercambio con un coro mallorquín, por lo que en diciembre podríamos viajar a Palma de Mallorca. Otras actuaciones serán las instituidas como colaboración en diversos eventos sociales en Lasarte-Oria, dejando presencia del acercamiento de ALBOKA hacia el pueblo. Sin olvidar la participación en bodas, lo que supone una generación de ingresos a la vez que un sacrificio más para los coralistas.

Y como anfitriones de otros coros, tenemos dos compromisos adquiridos directamente por ALBOKA que permitirán escuchar en concierto a la Coral SAN-FRANCISCANA de Sencelles (Mallorca) que actuará en la Iglesia de San Pedro el día 31 de julio. El día 6 de noviembre se contará con la presencia del Coro de DEBA y será la Coral del Milenario de San Salvador de La Bañeza (León) quien actuará en la Casa de Cultura el día 16 de octubre.

También por encargo del Departamento de Cultura del Ayuntamiento de Lasarte-Oria hemos gestionado la presencia en concierto de un coro japonés de gran prestigio que viene patrocinado por PANASONIC y que va a concursar en el Certamen de Masas Corales de Tolosa.

Ya puedes ver que la música coral va a tener posibilidad de ser escuchada reiteradamente en muy diversos estilos y por cantores bien diferenciados.

KRISTINA: Quisiera añadir que mi deseo sería complementar estas actuaciones con la asistencia a un concurso. Creo que es interesante para el Coro, ya que motiva mucho y es un reto muy importante, si bien soy consciente del sacrificio que requiere, pues la preparación exige mucho más y los ensayos se multiplican.

Por lo demás, perseguiremos nuestro objetivo con convencimiento e ilusión, en la confianza de que la música coral está viva y se sienta en Lasarte-Oria. Pero para que sea una realidad más sólida no quiero desaprovechar el medio y quiero hacer una invitación general a muchos jóvenes, chicos y chicas, para que se acerquen a ALBOKA y participen de la realidad que es y se integren en un buen coro, en el que van a disfrutar a la vez que satisfacen su afición de cantar bien y en coro. La invitación, por supuesto, la hago extensiva a otras personas, hombres y mujeres, que les satisfaría cantar en un coro y tienen reparos en presentarse. Últimamente se han incorporado algunos coralistas, no tan jóvenes, y su impresión es muy favorable. Otros muchos pueden imitarles, por lo que esperamos su asistencia.

MONTSE y NATALIA: Por lo que significa nuestro reto de potenciar el coro Infantil y Juvenil, lanzamos una invitación general, a los niños y niñas mayores de 7 años y a sus padres para que interesen a sus hijos por cantar en un Coro Infantil, seguras de que les va a complacer. Son muchos los alicientes que ofrece el participar en ALBOKA-TXIKI. Tenemos buenos proyectos y estamos seguras de que pueden convertirse en realidades de gran satisfacción para cuantos participemos en la labor a favor de la Música Coral.

JERÓNIMO: Comparto plenamente cuanto ha sido expuesto por los responsables de la Dirección Técnica en ALBOKA. Sus aspiraciones, las hago también mías y, en la medida de mis posibilidades, seré impulsor de esos proyectos que, estoy convencido, redundarán en el engrandecimiento de ALBOKA ABESBATA-TZA.

Quiero agradecer por medio de estas líneas a nuestros socios que, a decir verdad, y por qué ocultarlo, deseáramos fueran muchos más. La cuota es muy asequible a la economía familiar y sin embargo la ayuda para la economía de ALBOKA es muy importante. Sin olvidar a otros colaboradores y a todos esos aficionados incondicionales que con su presencia en los conciertos motivan a los coralistas a proseguir en el empeño de un Gran Coro. El Ayuntamiento de Lasarte-Oria merece un reconocimiento especial, por haber creído desde un principio

J.M. EGUIZABAL



**OPTICA
IRIGOYEN**

**KONTAKTU LENTEAK - ENTZUMEN PROTESIAK
LENTES DE CONTACTO - PROTESIS AUDITIVAS**

Largonea, 1 (Entrada por Kale Nagusia)
Tel.: 37 10 47 - LASARTE-ORIA

OSTADAR: Herriko Txapelketen Finalak

Pasa den maiatzaren 22an Ostadar Kirol Fundazioak antolatzen dituen herri txapelketa ezberdinetako finalak jokatu ziren Udal Polikiroldegian. Bederatzi hilabetez 700 bat lasarte-oriarrak jolastu dituzte Areta Futbol eta Saskibalo txapelketak.

XVI. Areta Futbol txapelketan 44 taldek hartu dute parte aurtengoan, kontuan hartzeko kopurua zailtzarrik gabe. Finalera, ordea, bi bakarrik iritsi ziren: Buenetxea eta Frutas Ruiz. Partidu ikaragarria jolastu zuten bi taldeek eta bana amaitu zuten arauzko denbora. Luzapenean ez zuten golik egin ez bata ez besteak eta penalti jaurtiketen bidez (talde bakoitzak zortzi jaurti zituen) Frutas Ruizek lortu zuen garaipena.

XIV. Saskibalo txapelketako partehartzaileru kopurua ez da aurrekoa bezain zabala izan. Guztira 9 taldek hartu dute parte eta final handia Buggy Burger eta Txepetx Kabi taldeek jolastu zuten. Garaipena Buggy Burger taldeak lortu zuen 82-73 markagailuarekin.

Areta Futboleko finalaren atsedenaldira Ostadar Kirol Fundazioak Auzolan saria eta Kirolari onenaren saria banatu zituen. Lehenengoa Kike González zenari eskaini zioten eta bigarrena, berriz, Itxaso Garcíari.

Urtero bezala giro aparta jarri zuten Polikiroldegia bete zuten jarraitzaileek..

El pasado 22 de mayo se celebraron las finales de los campeonatos locales organizados por Ostadar Kirol Fundazioa. Alrededor de 700 lasarte-oriarras han podido participar durante 9 meses en los campeonatos de fútbol-sala y baloncesto.

La XVI edición del Campeonato de fútbol-sala ha contado con la participación de 44 equipos, una cifra nada despreciable. Pero, como sabemos, la final sólo la pueden disputar dos y este año han sido el Buenetxea y el Frutas Ruiz. El partido fue muy reñido y tras finalizar con empate a uno el tiempo reglamentario y la prórroga, se llegó al lanzamiento de penaltis. Fueron necesarios ocho lanzamientos por equipo para que el Frutas Ruiz se proclamara campeón.

En cuanto a la final del XIV Campeonato de Baloncesto, destacar la calidad de ambos equipos. Tanto el Buggy Burger como el Txepetx Kabi se esforzaron al máximo y tras una emocionante final se impuso el Buggy Burger por 82-73.

Destacar que en el descanso de la final de fútbol-sala se entregaron los trofeos Auzolan, que en esta ocasión se entregó a la memoria de Kike González, y el trofeo al deportista más destacado del año, que fue para Itxaso García.

OSTADAR K.F.

Berogailuen instalazioa
Aparatu Sanitarioak
eta instalazio industrialak
Zeramika

BITONA
FONTANERIA

Instalación de Calefacción
Aparatos Sanitarios
e instalaciones industriales
Cerámica

EXPOSICION Y VENTA: Nagusia, 73 - Tel. y Fax: 36 45 99 LASARTE-ORIA

EKAIN
liburudenda
Plabio Mutiozabal, 2 LASARTE ORIA Tel: 37 20 85

Super Lasarte
Pza. Jaizkibel
Polígono Sasoeta
Calvario Bidea, 3
LASARTE-ORIA
HORARIO:
De 8,30 a 13,30 h.
De 17 a 20 h.
SÁBADOS TARDE ABIERTO DE 17 A 20 h.
Lauko Lauko Lauko

Kosobo

Urte au asi zan ezkerotzik beintzat guztiz ezaguna birutu zaigu garai batean entsun ere egiten etzan Yugoelabiari atxikitako errialde au bertan sortutako gerra zitalagatik, Kosobo deritzaiona ain zuzen.

Albaniar arrazakoak dira ango biztanle geienak, eta ezin inoiz era konpondu Yugoelabiako lendarikari dan Milosevic serbiar orrekin lenagotik Kroazia, Eslovenia, Bosnia ta besteekin ere berdin gertatu zitzaion.

Izan ere beldurgarria da diotenez gizon onen jokabidea, bere alde ez dagona zigortu, suntsitu ta txikitu gabeko onik ez dauka, orain orixe izan beardu gertatua, lenbizi berebiziko erailketak egin, eta urrena bertako jendea baltzeari ekin zion jo ta ausi, orregatik parte artzea erabaki zuen OTANek, egazkifiz erasoaz.

Irugarren illabetea aurrera, daramate baztar guztiak puskatzen, eta oraintxe itxurak diranez amor eman bearrean izango da, baina erri guztia.

Inork ezdaki zenbat izango diran atzerriatuak, batzuen iritziz milloi erditik aurrera izan bear dute eta erri txiki batentzat, izugarria da, bai aientzat eta bai sakabanaturik an gelditu diranentzat ere.

Orain Euskalerrira etortzen asiak dira errefusiatuak, eta ar ditzagun biotz onez, beartuta danoz-eta, geu beartzea baiño ohea izango da-ta.

Laguntzera joan zaizkiotenekin ere apenas izan duten suerte aundiegirik, bateko gaikoetxetan besteko espetxetan eta nik al dakit nun, militarrenak ezdiran guneetan ere berdin erortzen dira nunbait eta txikiketa ugari egiten ari diranak izan bear dute beintzat, dalako bombardaketa oiek.

Soldaduak bialdu bear dituztela diote orain eta aiek ere ezdira joango aingerutxoak bezela eta len sarraski aundiak egin badituzte, ezdira asko txikiagoak izango aiek aldegitan.

Lenbailen bukaditzatela beintzat, bein asi zituzten lanak eta ikusi dezatela pake-giroa, premi ederra izango dute-ta.

Después de la primera guerra mundial fue creada la República Popular de Yugoslavia, con Croacia, Eslovenia, Bosnia, Montenegro, Macedonia y Serbia a la cabeza de todos y también la región autónoma de Kosovo.

No ha tenido larga vida esa República que parece un puzzle, pues van separándose la mayoría. Antes fueron Eslovenia, Croacia, Bosnia etc. y ahora parece que Kosovo también, y todos después de grandes luchas.

Lo pasado se olvida, pero lo de Kosovo es lo más terrible en proporción a la población. Los mayores, genocidios y deportaciones han tenido que sufrir y, ahora encima, los atroces bombardeos. No digo nada.

Más de la mitad de su población ha tenido que abandonar el país, dejando allí todas las pertenencias, como errantes en el mundo.

Ahora empiezan a llegar a nuestro país. Debemos acogerles con los brazos abiertos, ya que vienen obligados y es mejor ayudarles que ser ayudados. No seamos como Milosevic y demostremos quiénes somos.

PELLO ARTETXE

I

*Kosobotarrak asi zaizkigu
iristen Euskalerrira
norbaik bear gaixoak eta
daramazkiten tokira.
Gerra gaizto bat sartu dalako
len bizi ziran errira
beren gustora exdira etorri
beurtuak izan dira.*

II

*Maite zituzten ainbeste gauza
an bertan-bera utzirik
erri diran geienak daude
beren buruaz etsirik.
Biotz onakin artu ditzagun
ezin gentzake besterik
erakutsiaz gurea baiño
ezdala erri oberik*

Urdaneta



LES OFRECE SUS SERVICIOS DE:

DEPILACIONES

- Cera un sólo uso (especial varices).
- Eléctrica "Nuevo sistema Americano de depilación definitiva" (método BLEND) el único que garantiza los resultados.
- Personal Especializado

MANICURA Y PEDICURA

- Uñas fibra de vidrio (especial uñas mordidas).
- Uñas decoradas.

SOLARIUM

MAQUILLAJES

- Novia, fiesta, fantasía (especial carnavales).
- Maquillaje permanente, para perfilar labios y cejas.

AUTOMAQUILLAJE

- Aprende a maquillarte en pocas horas. (cursos individuales)

PERMANENTE DE PESTAÑAS Y TINTE

TRATAMIENTOS

CORPORALES (todo tipo).

TRATAMIENTOS FACIALES (todo tipo).

CONSULTA DE CIRUGIA ESTETICA

Dr. Ramón Aguilera

- Dietas - control médico.
- Hilos de oro.
- Liposculptura o Liposucción, etc...

Plaza del Cedro, 2 - Bajo - Bidebieta 1
Tel.: 39 20 51 - SAN SEBASTIAN

Nagusia, 27 - Tel.: 37 18 91
LASARTE-ORIA



Café Bar Buenetxea

laister Lasarte-Orian

anuncia la próxima
apertura de su
establecimiento en...

Pablo Mutiozabal kalea, 2
LASARTE-ORIA

Jantzi-Denda

ANAIAK

**JANZKERA
ONERAKO
PRESTIGIOZKO
MARKAK**



**MARCAS DE
PRESTIGIO
PARA EL
BIEN VESTIR**

Kale Nagusia, 25 - Tel.: 36 23 86 – LASARTE-ORIA

